



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria -Vlada-Government*

*Ministria e Arsimit, e Shkencës dhe Teknologjisë- Ministarstva za Obrazovanje Nauku i  
Tehnologiju-Ministry of Education Science & Technology*

Kabineti i Ministrit/Kabinet Ministra/ Cabinet of the Minister

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT) NR. 08/2016 PËR VLERËSIMIN E NXËNËSVE SIPAS KORNIZËS SË  
KURIKULËS SË ARSIMIT PARAUNIVERSITAR TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO. \_\_\_\_\_ ON PUPILS ASSESSMENT UNDER THE  
CURRICULUM FRAMEWORK FOR PRE-UNIVERSITY EDUCATION OF THE REPUBLIC OF KOSOVO**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MONT) BR. \_\_\_\_\_ O OCENJIVANJU UČENIKA U OKVIRU PROGRAMA  
PREDUNIVERZITETSKOG OBRAZOVANJA REPUBLIKE KOSOVO**

<p>Ministri i Ministrisë së Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, në mbështetje të nenit 5, paragrafi 2, nën paragrafi 2.4, të Ligjit për Arsim Parauniversitar në Republikën e Kosovës, si dhe duke u bazuar në nenin 8, paragrafi 1.4 në pajtim me shtojcën 6 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (dt. 22.03.2011) dhe nenin 38 (6) të Rregullores së punës së Qeverisë nr. 09/2011, nxjerr këtë:</p>	<p>Minister of Ministry of Education, Science and Technology, pursuant to the Article 5, paragraph 2, sub-paragraph 2.4 of the Law on Pre-University Education in the Republic of Kosovo, as well as Article 8, paragraph 1.4 in compliance with the Annex 6 of the Regulation no. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries (22.03.2011) and Article 38 (6) of the Regulation No. 09/2011 of Rules and Procedures of the Government, issues this:</p>	<p>Ministar obrazovanja, nauke i tehnologije, u skladu sa članom 5, stav 2, tačka 2.4, Zakona o preduniverzitetskom obrazovanju u Republici Kosovo, a na osnovu člana 8, stav 1.4 u skladu sa Aneksom 6 Uredbe br . 02/2011 o oblasti administrativnih odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstva (od 22.3.2011) i člana 38 (6) Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011, usvaja ovo:</p>
<p style="text-align: center;"><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT) NR. _____ PËR VLERËSIMIN E NXËNËSVE SIPAS KORNIZËS SË KURRIKULËS SË ARSIMIT PARAUNIVERSITAR TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO. _____ ON PUPILS ASSESSMENT UNDER THE CURRICULUM FRAMEWORK FOR PRE-UNIVERSITY EDUCATION OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MONT) BR. _____ O OCENJIVANJU UČENIKA U OKVIRU PROGRAMA PREDUNIVERZITESKOG OBRAZOVANJA REPUBLIKE KOSOVO</b></p>
<p>Numër: <u>08/2016</u> Datë: <u>26.05.2016</u></p>	<p>Number: _____ Date: _____</p>	<p>Broj: _____ Datum: _____</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 1 Purpose</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 1 Cilj</b></p>
<p>Ky Udhëzim administrativ ka për qëllim të përcaktojë procesin e vlerësimit të nxënësve</p>	<p>The purpose of this Administrative Instruction is to determine the process of</p>	<p>Ovo Administrativno uputstvo ima za cilj da odredi proceduru ocenjivanja učenika na</p>

<p>bazuar në dokumentin “Korniza e Kurikulës e Arsimit Parauniversitar të Republikës së Kosovës”.</p>	<p>pupils’ assessment under the document titled “Curriculum Framework for Pre-University Education in the Republic of Kosovo”.</p>	<p>osnovu dokumenta „Okvir nastavnog programa preduniverzitetskog obrazovanja Republike Kosovo“.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Vlerësimi i nxënësit</b></p> <p>Vlerësimi ka për qëllim mbledhjen e informacioneve për përkrahjen e nxënësit në zotërimin e rezultateve të të nxënësit, përcaktimin e nivelit të performancës, raportimin e rregullt të progresit; certifikimin dhe orientimin në shkollim të mëtejshëm.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Pupil assessment</b></p> <p>Assessment aims at collecting information for supporting pupils in mastering learning outcomes, determining the performance level, regular progress reporting and orientation for further education.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Procena učenika</b></p> <p>Ocenjivanje ima za cilj prikupljanje informacija da podrži učenika u savladavanju rezultata učenja, određivanje nivoa učinka, redovno izveštavanje o napretku; sertifikaciju i orijentaciju u daljem obrazovanju.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Vlerësimi i brendshëm i nxënësit</b></p> <p>3.1.Vlerësimi i brendshëm i nxënësit kryhet nëpërmjet vlerësimit të vazhdueshëm dhe vlerësimit përfundimtar.</p> <p>3.2.Vlerësimi i vazhdueshëm realizohet nëpërmjet vlerësimit formativ dhe vlerësimit përmbledhës.</p> <p>3.2.1. Vlerësimi formativ është pjesë e mësimdhënies dhe të nxënësit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Pupil internal assessment</b></p> <p>3.1.Pupil internal assessment shall be conducted through the continuous assessment and final assessment.</p> <p>3.2.Continuous assessment shall be performed through formative and summative assessment.</p> <p>3.2.1. Formative assessment is part of teaching and learning. It shall be</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Interno ocenjivanje učenika</b></p> <p>3.1.Interno ocenjivanje učenika se sprovodi putem neprekidnog ocenjivanja i zaključnog ocenjivanja.</p> <p>3.2.Neprekidno ocenjivanje se obavlja preko formativnog i sumativnog ocenjivanja.</p> <p>3.2.1.Formativno ocenjivanje je deo nastave i učenja. Sprovodi je nastavnik</p>

<p>Realizohet nga mësimdhënësi gjatë gjithë vitit mësimor duke u bazuar në rezultatet e të nxënit.</p>	<p>performed throughout the school year based on the learning outcomes.</p>	<p>tokom cele školske godine, zasnivajući se na rezultatima učenja.</p>
<p>3.3.Vlerësimi përmbledhës është pjesë e mësimdhënies dhe të nxënit. Realizohet nga mësimdhënësi gjatë gjithë vitit shkollor, bazuar në rezultatet e të nxënit për klasë dhe bëhet me notë.</p>	<p>3.3.Summative assessment is part of the teaching and learning. It shall be conducted throughout the school year based on the learning outcomes per class and denoted with a mark.</p>	<p>3.3.Sumativno ocenjivanje je deo nastave i učenja. Sprovodi nastavnik tokom cele školske godine, na osnovu rezultata učenja u učionici i ocenjuje se.</p>
<p>3.4.Vlerësimi formativ:</p>	<p>3.4.Formativno ocenjivanje:</p>	<p>3.4.Formativno ocenjivanje:</p>
<p>3.4.1.Realizohet nëpërmjet angazhimit të nxënësve në klasë, detyrave të shtëpisë, kuizeve, debateve, prezantimeve, eseve, testeve, portfoliove, projekteve, punës në kabinet dhe instrumenteve të tjera që i përcakton mësimdhënësi dhe nxënësi.</p>	<p>3.4.1. Shall be carried out by engaging pupils in classroom work, homework, quizzes, debates, presentations, essays, tests, portfolios, projects, work in cabinet and other instruments determined by the teacher and the pupil.</p>	<p>3.4.1. Sprovodi se putem angazovanja učenika u učionici, domaćih zadataka, kvizova, debata, prezentacija, eseja, testova, portfolija, projekata, rada u kabinetu i drugih instrumenata koje određuju nastavnik i učenik.</p>
<p>3.4.2.Rezultatet e vlerësimit formativ evidentohen në ditarin personal të mësimdhënësit me komente për nivelin e arritjes së rezultateve të të nxënit.</p>	<p>3.4.2.Outcomes of formative assessment shall be recorded in the personal register of the teacher with comments on the level of achievement of learning outcomes.</p>	<p>3.4.2. Rezultati formativnog ocenjivanja se upisuju u lični dnevnik nastavnika sa komentarima o nivou dostignuća rezultata učenja.</p>
<p>3.4.3.Rezultatet raportohen te nxënësit, kujdestari i klasës, prindi/kujdestari primar me komente konstruktive që motivojnë dhe orientojnë</p>	<p>3.4.3.Outcomes shall be reported to the pupils, classroom head teacher and parent/primary custodian with constructive comments that motivate and orient the pupil's</p>	<p>3.4.3. Rezultati se prikazuju učenicima, razrednom starešini, roditelju/primarnom staratelju sa konstruktivnim komentarima da motivišu i usmere napredak učenika.</p>

<p>përparimin e nxënësit.</p> <p>3.4.4. Informatat që dalin nga ky lloj vlerësimi përdoren për të organizuar mësimdhënien me qëllim të përkrahjes së nxënësve sipas nevojave, potencialeve dhe interesave të tyre.</p> <p>3.5. Vlerësimi përmbledhës:</p> <p>3.5.1. Realizohet në tri periudha mësimore: Shtator – Dhjetor; Janar – Mars dhe Prill – Qershor.</p> <p>3.5.2. Për secilën periudhë mësimore vlerësimi bëhet në bazë të rezultateve të nxënësve të përcaktuara për arritje në periudhën përkatëse dhe me instrumente të ndryshme të hartuara me kritere dhe shkallë të vlerësimit.</p> <p>3.5.3. Rezultatet e vlerësimit përmbledhës evidentohen në ditarin personal të mësimdhënësit me komente dhe nota për nivelin e arritjes së rezultateve të nxënësve.</p>	<p>progress.</p> <p>3.4.4. Information deriving from this type of assessment shall be used to organize teaching with the purpose of supporting pupils according to their needs, potentials and interests.</p> <p>3.5. Summative assessment:</p> <p>3.5.1. Shall be performed within three teaching/learning periods: September – December; January – March and April – June.</p> <p>3.5.2. For each teaching/learning period, the assessment shall be carried out based on the learning outcomes set to be achieved during the respective period and through various instruments drafted with criteria and stages of assessment.</p> <p>3.5.3. Outcomes of summative assessment shall be recorded in the personal register of the teacher with comments and marks for the level of learning outcomes achievement.</p>	<p>3.4.4. Informacije izvedene iz ovog tipa ocenjivanja se koriste za organizovanje nastave u cilju podrške potreba učenika, njihovog potencijala i interesovanja.</p> <p>3.5. Sumativno ocenjivanje:</p> <p>3.5.1. Sprovodi se u tri nastavna perioda: septembar - decembar; januar - mart i april - jun.</p> <p>3.5.2. Za svaki nastavni period, ocenjivanje se vrši na osnovu rezultata učenja postavljenih za dostignuće u odgovarajućem periodu i različitim instrumentima izrađenim sa kriterijumima i nivoom procene.</p> <p>3.5.3. Rezultati sumativnog ocenjivanja se upisuju u lični dnevnik nastavnika sa komentarima i napomenama o nivou dostignuća rezultata učenja.</p>
---	---	--

<p>3.5.4.Nota e vlerësimit përmbledhës për një periudhë të caktuar mësimore formohet prej dy vlerësimeve përmbledhëse [VP<sub>1</sub>, VP<sub>2</sub>].</p>	<p>3.5.4.Mark for summative assessment for a certain teaching/learning period is based on two summative assessments [SA<sub>1</sub>, SA<sub>2</sub>].</p>	<p>3.5.4.Ocena sumativnog ocenjivanja za određeni nastavni period se formira od dva sumativna ocenjivanja [SO<sub>1</sub>, SO<sub>2</sub>].</p>
<p>3.5.5.Vlerësimi përmbledhës 1 (VP1) në një periudhë të caktuar mësimore realizohet nëpërmjet instrumenteve të ndryshme (evidencat e angazhimit në klasë, detyrat e shtëpisë, kuize, debate, prezantime me gojë, esetë, teste, portfolio, projekte dhe puna praktike) me qëllim të vlerësimit me notë në librin e klasës.</p>	<p>3.5.5.Summative assessment 1 (SA1) in a certain teaching/learning period shall be carried out through various instruments (records of engagement in classroom, homework, quizzes, debates, verbal presentations, essays, tests, portfolios, projects and practical work) for the purpose of assessing with a mark in the pupils' classroom book.</p>	<p>3.5.5.Sumativno ocenjivanje 1 (SO1) u određenom nastavnom periodu se ostvaruje putem različitih instrumente (dokaz angažovanja u učionici, domaćih zadataka, kvizove, debate, usmenih prezentacija, eseja, testova, portfolija, projekata i praktičnih radova) u cilju ocenjivanja u dnevniku razreda.</p>
<p>3.5.6.Vlerësimi Përmbledhës 2 (VP2) në një periudhe të caktuar mësimore realizohet nëpërmjet një instrumenti vlerësues që i përshtatet specifikave të fushës/lëndës mësimore për matje objektive të arritjeve të nxënësve.</p>	<p>3.5.6.Summative assessment 2 (SA2) in a certain teaching/learning period shall be carried out through an assessing instrument adapted to the specifications of field/subject for objective assessment of pupils achievements.</p>	<p>3.5.6.Sumativno ocenjivanje 2 (SO2) u određenom nastavnom periodu se ostvaruje putem instrumenta ocenjivanja koji odgovara karakteristikama nastavnih oblasti/predmeta radi objektivnog merenja dostignuća učenika.</p>
<p>3.5.7.Për realizimin e vlerësimit përmbledhës 2 (VP2) aktivet profesionale përcaktojnë planin e</p>	<p>3.5.7.In order to carry out the summative assessment 2 (SA2), professional departments shall</p>	<p>3.5.7.Za realizaciju sumativnog ocenjivanja 2 (SO2) stručna sredstva određuju plan</p>

<p>vlerësimit i cili duhet të harmonizohet në nivel shkolle për të mos u ngarkuar nxënësit.</p>	<p>determine the assessment plan to be harmonized at the school level in order to not burden pupils.</p>	<p>ocenjivanja koji mora biti u skladu sa nivoom škole kako bi se izbeglo opterećivanje učenika.</p>
<p>3.6.Nota finale e vlerësimit përmbledhës e një lëndë mësimore për një periudhë të caktuar mësimore formohet nga VP<sub>1</sub> (60%) dhe VP<sub>2</sub> (40%), pastaj evidentohet në librin e klasës dhe në ditarin personal të mësimdhënësit</p>	<p>3.6.Final mark of the summative assessment of a subject for a certain teaching/learning period shall be based on the SA<sub>1</sub> (60%) and SA<sub>2</sub> (40%), and then shall be recorded in the pupils' classroom book and personal register of the teacher.</p>	<p>3.6.Zaključna ocena sumativnog ocenjivanja za predmet u određenom nastavnom periodu se formirana od SO1 (60%) i SO2 (40%), a zatim se unosi u dnevnik razreda i lični dnevnik nastavnika.</p>
<p>3.7.Nxënësit e nivelit I (klasa përgatitore dhe klasat 1 - 5) vlerësohen vetëm me Vlerësimin Përmbledhës 1 (VP1).</p>	<p>3.7. Pupils of level I (preparatory grade and grades 1 - 5) shall be assessed only through Summative Assessment 1 (SA1).</p>	<p>3.7.Uçenici I nivoa (pripremlni razred i razredi od 1-5) se ocenjuju samo sumativnim ocenjivanjem 1 (SO1).</p>
<p>3.7.1.Mësimdhënësit mbajnë shënime të vazhdueshme për përcjelljen e progresit të secilit nxënës (klasa përgatitore dhe klasat 1-5) në ditarin personal ndërsa nxënësit dëshmojnë punën dhe progresin e tyre të vazhdueshëm nëpërmjet portfolios.</p>	<p>3.7.1.Teachers shall keep records on monitoring the progress of each pupil (preparatory grade and grades 1-5) in the personal register, whereas pupils shall prove their continuous work and progress through portfolio.</p>	<p>3.7.1.Nastavnici neprekidno vode evidenciju za praćenje napredak svakog učenika (pripremlni razred i razredi 1-5) u ličnom dnevniku, dok učenici dokazuju njihov rad i stalni napredak putem portfolija.</p>
<p>3.7.2.Nxënësit e shkallës I (klasa para fillore dhe klasat 1- 2) nuk vlerësohen me notë numerike por vlerësohen me komente konstruktive të standardizuara</p>	<p>3.7.2.Pupils from stage I (pre-primary grade and grades 1- 2) shall not be assessed with a numerical mark, but shall be assessed with constructive comments, which are</p>	<p>3.7.2.Prvi stepen učenika (predškolsko i razredi 1-2) se ne ocenjuju numeričkim ocenama, već konstruktivnim standardizovanim komentarima u odnosu na</p>

<p>kundrejt rezultateve të të nxënit.</p> <p>3.7.3.Pas çdo vlerësimi në përfundim të secilës periudhë të caktuar mësimore, mësimdhënësit raportojnë në këshillin e mësimdhënësve dhe informojnë prindërit/kujdestarët primar për të arriturat e nxënësve.</p> <p>3.8. Evidencat nga vlerësimi i vazhdueshëm dhe raportet e vlerësimit të nxënësit ruhen nga mësimdhënësit së paku për një shkallë kurrikulare dhe janë objekt monitorimi nga drejtori i shkollës si dhe institucionet përgjegjëse që merren me monitorimin e punës së mësimdhënësit dhe punës së shkollës.</p> <p>3.9.Nxënësi i cili për ndonjë arsye nuk e merr vlerësimin sipas pikës 4.6, atij/asaj i organizohet një afat kohor për vlerësim (mësimdhënësi në marrëveshje me prindin / kujdestarin).</p>	<p>standardized against learning outcomes.</p> <p>3.7.3.After each assessment at the end of each certain teaching/learning period, teachers shall report to the council of teachers and inform parents/primary custodians on pupils' achievements.</p> <p>3.8. Records of continuous assessment and reports on pupils' assessment shall be kept by teachers at least for a curriculum stage and shall be subject of monitoring by the school principal, as well as institutions responsible for monitoring the work of teachers and school.</p> <p>3.9.For the pupil, who for some reason does not undergo an assessment under paragraph 4.6, a time limit for assessment shall be set (the teacher in agreement with parent/custodian).</p>	<p>rezultate učenja.</p> <p>3.7.3.Nakon svakog ocenjivanja na kraju svakog određenog nastavnog perioda, nastavnici izveštavaju na nastavničkom veću i obaveštavaju roditelje/primarne staratelje o dostignućima učenika.</p> <p>3.8. Dokaz neprekidnog ocenjivanja i izveštaji ocenjivanja učenika se čuvaju od strane nastavnika najmanje tokom jednog stepena nastavnog plana i predmet su nadzora od strane direktora škole, kao i institucija koji su uključene u nadzor rada nastavnika i škole.</p> <p>3.9.Učenik koji iz nekog razloga nije dobio ocenu iz tačke 4.6, organizovala mu/joj je vremenski period ocenjivanja (nastavnik u dogovoru sa roditeljem/staratelja).</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Vlerësimi përfundimtar (nota vjetore) e një lëndë mësimore</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Final assessment (annual mark) of a subject</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Zaključno ocenjivanje (godišnja ocena) jednog nastavnog predmeta</b></p>
<p>4.1.Vlerësimi përfundimtar në një lëndë mësimore realizohet në nivel klase si vlerësim i përfundimit të vitit mësimor i nxjerrë nga mesatarja aritmetike e tri periudhave të caktuara mësimore.</p> <p>4.2.Nota përfundimtare e një lëndë mësimore formohet me mesataren aritmetike të notave në tri periudha të caktuara mësimore:</p> <p>Nota (1) mesatarja e notave (1.00 - 1.49)  Nota (2) mesatarja e notave (1.50- 2.49)  Nota (3) mesatarja e notave (2.50 - 3.49)  Nota (4) mesatarja e notave (3.50 - 4.49)  Nota (5) mesatarja e notave (4.50 - 5.00)</p> <p>4.3.Për vendosjen e notës përfundimtare merren për bazë edhe dëshmitë për progresin dhe përparimin e nxënësit nga një periudhe në periudhën tjetër krahas</p>	<p>4.1.Final assessment of a subject shall be carried out at the classroom level as an assessment of the completion of school year derived from the arithmetic average of three certain periods.</p> <p>4.2.Final mark of a subject shall be based on arithmetic average of marks during three certain periods:</p> <p>Mark (1) marks average (1.00 - 1.49)  Mark (2) marks average (1.50- 2.49)  Mark (3) marks average (2.50 - 3.49)  Mark (4) marks average (3.50 - 4.49)  Mark (5) marks average (4.50 - 5.00)</p> <p>4.3.Final mark shall be based on evidences on pupil progress achieved through various periods, in addition to the marks for certain teaching/learning periods.</p>	<p>4.1.Zaključna ocena za jedan predmet na nivou razreda, kao zaključno ocenjivanje školske godine se izvodi kao aritmetička sredina tri određena nastavna perioda.</p> <p>4.2.Zaključna ocena za nastavni predmet se formira aritmetičkom sredinom ocena u tri određena nastavna perioda:</p> <p>Ocena (1) prosek ocena (1,00 do 1,49)  Ocena (2) prosek ocena (1,50 do 2,49)  Ocena (3) prosek ocena (2,50 do 3,49)  Ocena (4) prosek ocena (3,50 do 4,49)  Ocena (5) prosek ocena (4,50 do 5,00)</p> <p>4.3.Za postavljanje zaključne ocene, za osnovu se uzimaju i dokazi o napretku učenika iz jednog perioda u drugi period poređenjem ocena za određene nastavne periode.</p>

<p>notave për periudha të caktuara mësimore.</p> <p>4.4.Kur nxënësi është i pakënaqur me notën e fituar sipas 5.1, mësimdhënësi i lëndës përkatëse i mundëson atij/asaj t'i nënshtrohet një vlerësimi përfundimtar që përfshin të gjitha rezultatet e të nxënit e një viti mësimor për atë lëndë.</p> <p>4.5.Rezultati i fituar nga ky vlerësim raportohet si notë përfundimtare për një vit në një lëndë mësimore.</p> <p>4.6.Për nxënësit që kanë mbetur në provim, nota përfundimtare nxjerrët pas përfundimit të mësimin plotësues dhe riprovimit të vitit shkollor.</p> <p>4.7.Nota përfundimtare e një lënde mësimore (nota vjetore) aprovohet nga Këshilli i Klasës.</p> <p>4.8.Nota përfundimtare e një lënde mësimore (nota vjetore) vendoset në librin e klasës dhe bartet në librin amë, po ashtu kjo notë raportohet dhe evidentohet në librezën/dëftesën e nxënësit.</p>	<p>4.4.When the pupil is not satisfied with the mark given under 5.1, teacher of the respective subject shall enable him/her to undergo a final assessment that includes all learning outcomes for that subject.</p> <p>4.5.Outcome of this assessment shall be reported as a final mark for a subject in that year.</p> <p>4.6.The final mark for pupils, who failed in the exam, shall be given upon completion of the supplementary teaching/learning and re-examination of the school year.</p> <p>4.7.Final mark of a subject (annual mark) shall be approved by the Council of the Class.</p> <p>4.8.Final mark for a subject (annual mark) shall be recorded in the school register and is transferred to the matrix book. This mark shall be also reported and recorded in the pupil's booklet for grades/certificate.</p>	<p>4.4.Kada je učenik nezadovoljan ocenom koju je dobio prema 5.1, nastavnik odgovarajućeg predmeta mu/joj omogućava da polaže za zaključnu ocenu koja uključuje sve rezultate učenja jedne školske godine za taj predmet.</p> <p>4.5.Rezultat dobijeni ovom ocenom se prijavljuje kao završna za školsku godinu dana predmeta.</p> <p>4.6.Za ostale učenike koji su ostali na polaganje, zaključna ocena se daje nakon završetka dopunske nastave i popravni ispit školske godine.</p> <p>4.7.Zaključna ocena jednog predmeta (godišnja ocena) se odobrava od strane razrednog Veća.</p> <p>4.8.Zaključna ocena jednog predmeta (godišnja ocena) se upisuje u dnevnik razreda i knjige se prenosi u matičnu knjigu, i ova se ocena izveštava i upisuje u knjižicu/svedočanstvo učenika.</p>
---	--	--

<p>4.9.Për nxënësit e shkallës të parë vlerësimi përfundimtar bëhet me përshkrim.</p> <p>4.10.Nota përfundimtare për nxënësit të cilët mbeten në riprovim, vendoset në libër amë dhe dëftesë pasi ta arrin kriterin e kalimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Përshkrimi i notave</b></p>	<p>4.9.For pupils from the first stage, the final assessment shall be done by a description.</p> <p>4.10.Final mark for pupils, who should take re-examination, shall be recorded in the matrix book and certificate, after achieving the passing criteria.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Giving marks</b></p>	<p>4.9.Za učenike prvog razreda zaključna ocena se daje opisom.</p> <p>4.10.Zaključna ocena za studente koji su ostali na popravni ispit, unosi se u matičnu knjigu i svedočanstvo nakon što se postignu kriterijumi za prelaz.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Opis ocena</b></p>
<p>5.1.Vlerësimi përmblendhës shënohet me notë numerike (1, 2, 3, 4, 5).</p> <p>5.1.1. <b>Nota 1</b> (pamjaftueshëm) përcakton performancën e pamjaftueshme në realizimin e detyrës së dhënë. Nxënësi nuk ka arritur nivelin e minimumit të duhur në arritjen e rezultateve të të nxënit dhe nuk e arrin kufirin e kalimit të poshtëm të lejueshëm të lëndës/fushës lëndore [deri 39%].</p> <p>5.1.2. <b>Nota 2</b> (mjaftueshëm) përcakton performancën e mjaftueshme në realizimin e detyrës së dhënë. Nxënësi ka arritur minimumin e</p>	<p>5.1. Summative assessment is denoted with a numerical mark (1, 2, 3, 4, 5).</p> <p>5.1.1. <b>Mark 1</b> (insufficient) determines the insufficient performance in completing a given assignment. The pupil failed to achieve the required minimum level in achieving learning outcomes and does not achieve the allowed lower limit of the subject/subject area [up to 39%].</p> <p>5.1.2. <b>Mark 2</b> (sufficient) determines the sufficient performance in completing a given assignment. The pupil achieved the acceptable</p>	<p>5.1. Sumativna ocena se označava numeričkom ocenom (1, 2, 3, 4, 5).</p> <p>5.1.1. <b>Ocena 1</b> (nedovoljno) određuje nedovoljan učinak realizacije zadatah zadataka. Učenik nije postigao zahtevani minimum u dostizanju rezultata učenja i nije dostigao donju prihvatljivu granicu prelaza predmeta/predmetne oblasti [do 39%].</p> <p>5.1.2. <b>Ocena 2</b> (dovoljno) određuje dovoljan učinak realizacije zadatah zadataka. Učenik je postigao</p>

<p>pranueshëm në arritjen e rezultateve të të nxënit dhe me anë të përkrahjes arrin ta përmbush kriterin e lejuar të kalimit të lëndës/fushës lëndore [40-59%].</p> <p>5.1.3. <b>Nota 3</b> (mirë) përcakton performancën e mirë në realizimin e detyrës së dhënë. Nxënësi ka arritur nivelin mesatar të pranueshëm në arritjen e rezultateve të të nxënit dhe është në gjendje që me anë të përkrahjes të demonstroj origjinalitet dhe dëshmoj përpjekje në arritjen e shkathtësive të analizës, sintezës dhe vlerësimit [60-79%].</p> <p>5.1.4. <b>Nota 4</b> (shumë mirë) përcakton performancë shumë të mirë në realizimin e detyrës së dhënë. Nxënësi ka arritur nivelin e kënaqshëm në arritjen e rezultateve të të nxënit dhe demonstroi origjinalitet si dhe ka gatishmëri të dëshmoj shkathtësi të analizës, sintezës dhe vlerësimit [80-89%].</p>	<p>minimum in achieving learning outcomes and with the support manages to fulfil the allowed criteria for passing the subject/subject area [40-59%].</p> <p>5.1.3. <b>Mark 3</b> (good) determines the good performance in completing a given assignment. The pupil achieved an average acceptable level in achieving learning outcomes and is able to demonstrate originality and prove attempts in achieving the skills of analysis, synthesis and assessment [60-79%].</p> <p>5.1.4. <b>Mark 4</b> (very good) determines a very good performance in completing a given assignment. The pupil achieved a satisfactory level in achieving learning outcomes and demonstrates originality, and is ready to prove skills of analysis, synthesis and assessment [80-89%].</p>	<p>prihvatljivi minimum u dostizanju rezultata učenja i time je dostigao da ispuni dozvoljeni kriterijum prelaza predmeta/predmetne oblasti [40-59%].</p> <p>5.1.3. <b>Ocena 3</b> (dobar) određuje dobar učinak realizacije zadatih zadataka. Učenik je dostigao srednji prihvatljivi nivo u dostizanju rezultata učena i u stanju je da uz podršku prikaze originalnost i dokaže spremnost u dostizanju sposobnosti analize, sinteze i ocenjivanja [60-79%].</p> <p>5.1.4. <b>Ocena 4</b> (vrlo dobar) određuje vrlo dobar učinak realizacije zadatih zadataka. Učenik je dostigao zadovoljavajući prihvatljivi nivo u dostizanju rezultata učena i prikaze originalnost i spremnost u dokazivanju sposobnosti analize, sinteze i ocenjivanja [80-89%].</p>
---	--	---

<p>5.1.5. <b>Nota 5</b> (shkëlqyeshëm) përcakton performancën e shkëlqyeshme në realizimin e detyrës së dhënë. Nxënësi ka arritur nivelin e plotë në arritjen e rezultateve të të nxënit, demonstroi origjinalitet dhe gatishmëri dhe dëshmon në mënyrë konsistente shkathtësi të analizës, sintezës dhe vlerësimit të cilësisë së lartë [90-100%].</p>	<p>5.1.5. <b>Mark 5</b> (excellent) determines the excellent performance in completing a given assignment. The pupil achieved a full level in achieving learning outcomes, demonstrates originality and readiness, as well as consistently demonstrates skills of analysis, synthesis and assessment of high quality [90-100%].</p>	<p>5.1.5. <b>Ocena 5</b> (odličan) određuje odličan učinak realizacije zadatah zadataka. Učenik je dostigao potpun nivo dostizanja rezultata učenja, prikazuje originalnost i spremnost i dosledno dokazuje sposobnosti analize, sinteze i ocenu visokog kvaliteta [90-100%].</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Riprovimi dhe Përsëritja e klasës</b></p> <p>6.1. <b>Niveli i parë:</b> Nxënësit të shkallës I dhe II (para fillor, kl. 1, 2, 3, 4 dhe kl. 5) nuk përsërisin klasën, por përcillen në klasën vijuese me përkrahje të veçantë.</p> <p>6.1.1. Nxënësi i cili nuk i ka arritur rezultatet e të nxënit, mësuesi me prindin hartojnë një plan të përkrahjes së nxënësit të cilin mësimitdhënësi/ja e zbaton gjatë vitit vijues mësuesor.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Re-examination and repeating a grade</b></p> <p>6.1. <b>First level:</b> Pupils of level I and II (pre-primary, grade 1, 2, 3, 4 and grade 5) shall not repeat a grade, but shall attend the next grade with a special support.</p> <p>6.1.1. Regarding the pupil who did not achieve the learning outcomes, the teacher and parent shall draft a plan for supporting the pupil and the teacher shall implement it during the following school year.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Popravni ispit i ponavljanje razreda</b></p> <p>6.1. <b>Prvi novi:</b> Učenicima I i II stepena (predškolsko, 1, 2, 3, 4. i 5. raz.) ne ponavljaju razred, već prate sledeći razred sa posebnom podrškom.</p> <p>6.1.1. Učenicima koji nisu dostigli rezultat učenja, nastavnik sa roditeljem izrađuje plan podrške učenika koji nastavnik/ca sprovodi tokom sledeće školske godine.</p>
<p>6.1.2. Në rast të veçanta, me kërkesë të mësuesit dhe miratim të prindit, apo me kërkesë të prindit dhe</p>	<p>6.1.2. In special cases, upon the request of the teacher and approval of the parent, or upon the request of the</p>	<p>6.1.2. U posebnim slučajevima, na zahtev nastavnika i uz saglasnost roditelja ili na zahtev roditelja i uz</p>

<p>miratim të mësuesit, nxënësi mund ta përsërisë klasën.</p> <p><b>6.2.Niveli i dytë:</b> Nxënësi i shkallës III dhe IV (klasa 6, 7, 8, 9) nuk e ka arritur minimumin e domosdoshëm të rezultateve të të nxënit (notën mjaftueshëm (2) me katër e më shumë lëndë mësimore përsëritë klasën.</p> <p>6.2.1. Nxënësi i cili deri në tri lëndë nuk e ka arritur minimumin e domosdoshëm atëherë nxënësit i mundësohet mësimi plotësues për ato lëndë.</p> <p>6.2.2. Plani i mësimi plotësues hartohet dhe realizohet nga mësimdhënësi i lëndës përkatëse.</p> <p>6.2.3. Mësimi plotësues organizohet nga shkolla me kohë zgjatje jo më pak së dy javë mësimi dhe jo më pak se dy orë mësimore në ditë për lëndë mësimore përkatëse.</p> <p>6.2.4. Pas mësimi plotësues nxënësi i nënshtrohet riprovimit në afatin e qershorit. Nëse nxënësi nuk i</p>	<p>parent and approval of the teacher, the pupil may repeat the grade.</p> <p><b>6.2.Second level:</b> The pupil of level III and IV (grades 6, 7, 8, 9), who failed to achieve required minimum of learning outcomes (sufficient grade (2)) in four or more subjects, shall repeat the grade.</p> <p>6.2.1. The pupil who failed to achieve the required minimum shall be enabled of supplementary learning for respective subjects.</p> <p>6.2.2. Supplementary teaching/learning plan shall be drafted and implemented by the teacher of the respective subject.</p> <p>6.2.3. Supplementary teaching shall be organized by the school for duration not less than two weeks and not less than two classes per day for the respective subjects.</p> <p>6.2.4. Upon completion of the supplementary teaching/learning, the pupil shall</p>	<p>saglasnost nastavnika, učenik može da ponovi razred.</p> <p><b>6.2.Drugi novi:</b> Učenici III i IV stepena (6, 7, 8, i 9. razred) nisu dostigli neophodni minimum rezultata učenja (dovoljna ocena (2)) u četiri nastavna predmeta, ponavljaju razred.</p> <p>6.2.1. Učenici koji u tri predmeta nisu dostigli neophodni minimum, onda se učenicima omogućava dopunska nastava za te predmete.</p> <p>6.2.2. Plan dodatne nastave se izrađuje i realizuje od strane nastavnika odgovarajućeg predmeta.</p> <p>6.2.3. Dodatna nastava se organizuje od strane škole u trajanju ne manje od dve nedelje nastave i ne manje od dva časa dnevno za odgovarajući predmet.</p> <p>6.2.4. Nakon dopunske nastave, učenik podleže popravnom ispitu u junskom ispitnom roku. Ukoliko</p>
--	---	---

<p>ka arritur rezultatet e të nxënit, ai/ajo ka të drejt t'i nënshtrohet riprovimit në afatin e gushtit. Nëse edhe në këtë afat nuk e arrin minimumin e domosdoshëm, nxënësi përsëritë klasën.</p>	<p>undergo the re-examination during the June term. If the pupil failed to achieve learning outcomes, he/she shall be entitled to undergo re-examination during the August term. Even if during this term he/she fails to achieve the required minimum, he/she shall repeat the grade.</p>	<p>učenik nije dostigao rezultate učenja, on/ona ima pravo da podleže popravnom ispitu u avgustovskom ispitnom roku. Ukoliko ni u roku ne dostigne neophodni minimum, učenik ponavlja razred.</p>
<p>6.2.5. Nxënësi i klasës së 9-të i cili përsëritë klasën, vazhdon mësimin në klasën e 9-të ( ne rast se nuk vazhdon mësimin e rregullt ka të drejtë t'i nënshtrohet provimit të klasës në vitin vijues).</p>	<p>6.2.5. The pupil of grade 9, who repeats the grade, shall continue to attend grade 9 (in case he/she does not attend the regular classes, he/she shall be entitled to undergo the grade exam in the following year).</p>	<p>6.2.5. Učenici 9. razreda koji su ponavljali razred, nastavljaju sa nastavom 9. razreda (u slučaju ne nastavljaju redovnu nastavu, imaju pravo da polažu ispite iz sledeće godine).</p>
<p>6.3.Niveli i tretë: Nxënësi i shkallës V dhe VI (klasa 10, 11, 12) nëse nuk e ka arritur minimumin e domosdoshëm të rezultateve të të nxënit në tre e më shumë lëndë mësimore përsëritë klasën.</p>	<p>6.3.Third level: The pupil of level V and VI (grade 10, 11, 12), who failed to achieve the required minimum of learning outcomes in three or more subjects, shall repeat the grade.</p>	<p>6.3.Treći nivo: Učenici V i VI stepena (10, 11. i 12. razred), ukoliko nisu dostigli neophodni minimum rezultata učenja u tri ili više predmeta, ponavljaju razred.</p>
<p>6.3.1.Nxënësi i cili deri në dy lëndë nuk e ka arritur minimumin e domosdoshëm, atëherë nxënësit i mundësohet mësimi plotësues për ato lëndë.</p>	<p>6.3.1.The pupil who failed to achieve the required minimum shall be enabled of additional teaching/learning for the respective subjects.</p>	<p>6.3.1.Učenici koji u dva predmeta nisu dostigli neophodni minimum, onda se učenicima omogućava dopunska nastava za te predmete.</p>

<p>6.3.2. Plani i mësimi plotësues hartohet dhe realizohet nga mësimdhënësi i lëndës përkatëse.</p>	<p>6.3.2. Supplementary teaching plan shall be drafted and implemented by the teacher of the respective subject.</p>	<p>6.3.2. Plan dodatne nastave se izrađuje i realizuje od strane nastavnika odgovarajućeg predmeta.</p>
<p>6.3.3. Mësimi plotësues organizohet nga shkolla me kohë zgjatje jo më pake së dy javë mësimi dhe jo më pakë se dy orë mësimore në ditë për lëndë mësimore përkatëse.</p>	<p>6.3.3. Supplementary teaching/learning shall be organized by the school for duration not less than two weeks and not less than two classes per day for the respective subjects.</p>	<p>6.3.3. Dodatna nastava se organizuje od strane škole u trajanju ne manje od dve nedelje nastave i ne manje od dva časa dnevno za odgovarajući predmet.</p>
<p>6.3.4. Pas mësimi plotësues nxënësi i nënshtrohet riprovimit - afati i qershorit. Nëse edhe në këtë rast nuk i ka arritur rezultatet e të nxënit ka të drejt t'i nënshtrohet riprovimit në afatin e gushtit (15-30 gusht të vitit shkollor). Nëse edhe në këtë rast nxënësi nuk e arrit minimumin e domosdoshëm për lëndët e riprovuara ai/ajo përsëritë klasën.</p>	<p>6.3.4. Upon completion of the supplementary teaching/learning, the pupil shall undergo the re-examination during the June term. If the pupil failed to achieve learning outcomes, he/she shall be entitled to undergo re-examination during the August term (15-30 August of the school year). Even if during this term he/she fails to achieve the required minimum, he/she shall repeat the grade.</p>	<p>6.3.4. Nakon dopunske nastave, učenik podleže popravnom ispitu - junski ispitni rok. Ukoliko i u ovom slučaju nije dostigao rezultate učenja, učenik ima pravo da podleže popravnom ispitu u avgustovskom ispitnom roku (15-30 avgust školske godine). Ukoliko ni u ovom slučaju nije dostigao neophodni minimum za predmete koje je polagao popravni ispit, on/ona ponavlja razred.</p>
<p>6.3.5. Nxënësi i klasës së 12-të i cili përsëritë klasën, ka të drejtë t'i nënshtrohet provimit të klasës në vitin vijues.</p>	<p>6.3.5. The pupil of grade 12, who repeats the grade, shall be entitled to undergo the exam for the respective grade in the following year.</p>	<p>6.3.5. Učenici 12. razreda koji su ponavljali razred, imaju pravo da polažu ispite iz sledeće godine.</p>
<p>6.3.6. Vlerësimin e nxënësve në riprovim e realizon komisioni: një anëtar -</p>	<p>6.3.6. The Commission shall assess pupils undergoing re-examination. The</p>	<p>6.3.6. Ocenjivanje učenika na popravnom ispitu vrši komisija: jedan član –</p>

<p>mësimdhënësi i lëndës, një anëtar - i aktivitet profesional dhe kryetari i komisionit - kujdestari i klasës.</p>	<p>Commission shall be composed of a teacher of the respective subject, a member of professional department and the chairman of the Commission – classroom head teacher.</p>	<p>nastavnik predmeta, jedan član – stručno osoblje i predsednik komisije – razredni starešina.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Suksesi i përgjithshëm i nxënësit për një vit shkollor</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Overall achievement of a pupil for a school year</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Opšti uspeh učenika jedne školske godine</b></p>
<p>7.1.Suksesi i përgjithshëm i nxënësit për një vit shkollor nxirret si mes aritmetik i notave që nxënësi i ka arritur në të gjitha lëndët mësimore.</p>	<p>7.1.Overall achievement of a pupil for a school year shall be taken as the arithmetic average of the marks of the pupil for all subjects.</p>	<p>7.1.Opšti uspeh učenika jedne školske godine se dobija kao aritmetička sredina ocena koje su učenici dostigli u svim nastavnim predmetima.</p>
<p>7.2.Suksesi i përgjithshëm raportohet:</p>	<p>7.2.The overall achievement shall be reported as follows:</p>	<p>7.2.Opšti uspeh se izveštava:</p>
<p><b>Përsëritës: me një ose më shumë nota të dobëta/pamjaftueshme.</b></p>	<p><b>Repeating grade: with one or more poor marks/insufficient.</b></p>	<p><b>Ponavljja: sa jednom ili više slabih/nedovoljnih ocena.</b></p>
<p><b>Suksesi mjaftueshëm (2): mesatarja e notave (2.00 - 2.49).</b></p>	<p><b>Sufficient achievement (2): marks average (2.00 - 2.49).</b></p>	<p><b>Dovoljan uspeh (2): srednja ocena (2.00 - 2.49).</b></p>
<p><b>Suksesi mirë (3): mesatarja e notave (2.50 - 3.49).</b></p>	<p><b>Good achievement (3): marks average (2.50 - 3.49).</b></p>	<p><b>Dobar uspeh (3): srednja ocena (2.50 - 3.49).</b></p>
<p><b>Suksesi shumë mirë (4): mesatarja e notave (3.50 - 4.49).</b></p>	<p><b>Very good achievement (4): marks average (3.50 - 4.49).</b></p>	<p><b>Vrlo dobar uspeh (4): srednja ocena (3.50 - 4.49).</b></p>

<p><b>Suksesi shkëlqyeshëm (5):</b> mesatarja e notave (4.50 - 5.00).</p> <p>7.3.Suksesi i përgjithshëm evidentohet në librin e klasës dhe në librin amë.</p> <p>7.4.Suksesi i përgjithshëm i raportohet nxënësit dhe i lëshohet dëftesë/librezë e klasës.</p>	<p><b>Excellent achievement (5):</b> marks average (4.50 - 5.00).</p> <p>7.3.Overall achievement shall be recorded in the pupils' classroom book and matrix book.</p> <p>7.4.The pupil shall be informed on the overall achievement and shall be served with a certificate/booklet for grades.</p>	<p><b>Odličan uspeh (5):</b> srednja ocena (4.50 - 5.00).</p> <p>7.3.Opšti uspeh se upisuje u dnevnik razreda i u matičnu knjigu.</p> <p>7.4.Opšti uspeh se izveštava učenicima i izdaju se knjižice/svedočanstva.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Vlerësimi për shkallë</b></p> <p>8.1.Vlerësimi për shkallë ka për qëllim verifikimin e arritjes së rezultateve të të nxënësit nga nxënësit në nivel shkalle kurrikulare të fushave përkatëse në kontekstin e zotërimit të kompetencave kryesore, dhe mbi këtë bazë organizimin e mësimdhënies drejt progresit të vazhdueshëm të arritjes së tyre.</p> <p>8.2.Vlerësimi për shkallë realizohet në nivel shkolle për fushë/lëndë dhe përfshin vlerësimin me rastin e përfundimit të shkallës të kurrikulës - në fund të shkallës I, II, III edhe V (klasat 2, 5, 7 dhe 11).</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Assessment per stage</b></p> <p>8.1.The purpose of the assessment per stage is to verify the achievement of learning outcomes by pupils at the curriculum level for the respective field in the context of the mastering the key competencies and based on this to organize the teaching toward a continuous progress of their achievement.</p> <p>8.2.Assessment per stage shall be carried out at the school level for areas/subjects and shall include the assessment upon completion of curriculum stage – at the end of stage I, II, III and V (grades 2, 5, 7 and 11).</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Ocenjivanje za stepen</b></p> <p>8.1.Ocenjivanje za stepen ima za cilj proveru dostignuća rezultata učenja na nivou stepena nastavnog plana i programa određenih oblasti u smislu posedovanja ključnih nadležnosti i na osnovu ovoga organizovanje nastave u pravcu neprekidnog napretka njihovog dostizanja.</p> <p>8.2.Ocenjivanje stepena se realizuje na nivou škole za oblasti/predmete i uključuju procenu slučaju završnog stepena nastavnog plana i programa – na kraju nivoa I, II, III i V ( 2, 5, 7. i 11. razred).</p>

<p>8.3.Vlerësimi për shkallë planifikohet, përgatitet dhe realizohet në tërë vendin në të gjitha shkollat në bashkëpunim: MASHT, komunë, shkollë dhe mësimdhënës.</p>	<p>8.3.Assessment per stage shall be planned, prepared and conducted in all schools throughout the country, in cooperation with MEST, municipality, school and teachers.</p>	<p>8.3.Ocenjivanje stepena se planira, priprema i sprovodi u čitavoj zemlji, u svim školama, u saradnji: MONT-a, opštine, škole i nastavnika.</p>
<p>8.4.Vlerësimi për shkallë administrohet në lëndët gjuhë shqipe, gjuhë angleze dhe matematikë si dhe në një apo dy lëndë mësimore që caktohen nga MASHT dhe që i referohen niveleve/drejtimeve të shkollave përkatëse.</p>	<p>8.4.Assessment per stage shall be conducted for Albanian and English language and Math subjects, as well as for one or two subjects as assigned by MEST and which refer to the levels/programs of respective schools.</p>	<p>8.4.Ocena za stepene se primenjuje za predmete albanskog jezika, engleskog jezika i matematike, kao i jednog ili dva predmeta koje određujem MONT i koji se odnose na nivoe/pravce određenih škola.</p>
<p>8.5.Vlerësimi për shkallë realizohet në fund të vitit mësimor nga një ekip i mësimdhënësive të shkollës i përcaktuar nga aktivet profesionale dhe i miratuar nga Këshilli i Klasave përkatëse.</p>	<p>8.5.Assessment per stage shall be conducted at the end of the school year by a team of school teachers, assigned by professional staff and approved by the Council of respective classes.</p>	<p>8.5.Ocena za stepene se sprovodi na kraju školske godine od strane jednog tima nastavnika određene škole i usvaja od strane određenog razrednog veća.</p>
<p>8.6.Instrumenti për vlerësimin për shkallë është i standardizuar, i hartuar nga MASHT-i administruar dhe i kontrolluar/vlerësuar nga shkolla dhe i monitoruar nga komuna.</p>	<p>8.6.The instrument for assessment per stage shall be standardized and drafted by MEST and administered and controlled/assessed by the school and monitored by the municipality.</p>	<p>8.6.Instrumenat ocenjivanja stepena je standardizovan, izrađen od strane MONT-a, upravljan i kontrolisan/procenjen od strane škole i nadgledan od strane opštine.</p>
<p>8.7.Mësimdhënësit dhe stafi menaxherial i shkollës i analizojnë rezultatet e vlerësimit për shkallë në kontekstin individual për secilin nxënës dhe në</p>	<p>8.7.School teachers and managerial staff shall analyse learning outcomes per stage individually per each pupil and for the school in general.</p>	<p>8.7.Nastavnici i upravno osoblje škole analiziraju rezultate ocenjivanja stepena u pojedinačnom smislu za svakog učenika i u opštem smislu za školu.</p>

<p>kontekstin e përgjithshëm për shkollën.</p> <p>8.8.Vlerësimi për shkallë në lëndet mësimore që nuk janë të përfshira në testin e standardizuar bëhet nga Aktivitet Profesional dhe Këshillat e Klasave, bazuar në dëshmitë dhe raportet e vlerësimit të mësimdhënësve.</p> <p>8.9.Mësimdhënësit për klasat e shkallës vijuese të kurrikulës planifikojnë, aktivitetet/programe mësimore plotësuese për nxënësit që nuk kanë arritur nivelin e mjaftueshëm/dëshirueshëm të rezultateve të të nxënësve për fushë lëndore dhe kompetenca. Ndërsa për nxënësit që kanë treguar performancë të lartë, mësimdhënësit përgatisin aktivitetet/programe shtesë.</p> <p>8.10.Vlerësimi për shkallë bëhet në bazë të listës së kontrollit të rezultateve të të nxënësve për shkallë të kurrikulës për fushat lëndore dhe kompetencat kryesore, të cilat i verifikojnë arritjet e nxënësve kundrejt <i>kritereve</i> të vlerësimit që merren nga rubrika përkatëse në çdo rezultat mësimor. Listat e kontrollit (përgatiten nga aktivitetet profesionale) mund të jenë individuale</p>	<p>8.8.Assessment per stages in subjects not included in the standardized test shall be conducted by professional staff and councils of classes based on the evidences and reports of teachers' assessment.</p> <p>8.9.Teachers for grades of the following curriculum stage shall plan supplementary teaching activities/programmes for pupils who failed to achieve sufficient/desirable level of learning outcomes for subject area and competencies. Whereas regarding pupils who showed high performance, teachers shall prepare additional activities/programmes.</p> <p>8.10.Assessment per stage shall be conducted based on checklist of learning outcomes per curriculum stage for subject areas and key competencies, which verify achievements of pupils against assessment criteria taken by the respective box in each learning outcome. Checklist (prepared professional staff) may be individual (for every pupil) or collective (a list for</p>	<p>8.8.Ocena za stepene u nastavnim predmetima koji nisu uključeni u standardizovan test se vrši od strane stručnog osoblja i razrednih veća, na osnovu dokaza i izveštaja ocenjivanja nastavnika.</p> <p>8.9.Nastavnici za razrede sledećeg stepena nastavnog plana i programa za učenike koji nisu dostigli dovoljan/poželjan nivo rezultata učenja za oblasti predmeta i nadležnosti. Dok za učenike koji su pokazali visok nivo učinka, nastavnici pripremaju dodatne aktivnosti/programe.</p> <p>8.10.Ocenjivanje stepena se vrši na bazi kontrolne liste rezultata učenja za stepene nastavnog plana i programa za oblasti predmeta i ključnih nadležnosti, koje dokazuju dostignuća učenika u odnosu na kriterijume procene koje se uzimaju iz odgovarajućih rubrika za svaki nastavni rezultat. Kontrolne liste (pripremaju se od strane stručnog osoblja) mogu biti pojedinačne (za</p>
---	--	--

<p>(për çdo nxënës) ose kolektive (një listë për të gjithë grupin ose klasën). Në të dyja rastet, kriteret e vlerësimit duhet të jenë të njëjta.</p>	<p>the whole group or class). Assessment criteria should be same for both cases</p>	<p>svakog učenika) ili kolektivne (jedna lista za čitavu grupu ili razred). U oba slučajaja, kriterijumi ocenjivanja treba da budu isti.</p>
<p>8.11.Nota për shkallë (A, B, C dhe D ) për fushën përkatëse me rastin e përfundimit të një shkalle të kurrikulës nxirret nga dëshmitë e evidentuara në përmbushjen e rezultateve të të nxënës dhe zotërimin e kompetencave për shkallën dhe fushën përkatëse të dala nga vlerësimi për shkallë i realizuar me instrumente enkas për këtë vlerësim.</p>	<p>8.11.Mark per stage (A, B, C and D) for the respective field upon the completion of a curriculum stage shall be based on the evidences recorded on fulfilling learning outcomes and mastering of competencies for the respective stage and field derived from the assessment for stage conducted through instruments that are specific for this assessment.</p>	<p>8.11.Ocena za stepen (A, B, C i D) za određenu oblast u slučaju završetka jednog stepena nastavnog plana i programa dobija se iz zapisanih dokaza u ispunjenju rezultata učenja i posedovanja nadležnosti za određen stepen oblast, koje proizilaze iz ocenjivanja stepena sprovedenog posebnim instrumentima za ovo ocenjivanje.</p>
<p>8.12.Rezultatet e vlerësimit për shkallë evidentohen në një raport të veçantë të shkollës për secilin nxënës dhe në libër të klasës në rubrikat e veçanta për këtë qëllim.</p>	<p>8.12.Outcomes of assessment per stage shall be recorded in a special school report for each pupil and in the pupils' classroom book in special box for this purpose.</p>	<p>8.12.Rezultati ocenjivanja stepena se upisuju u jedan poseban školski izveštaj za svakog učenika i u dnevnik razreda u posebne rubrike u tu svrhu.</p>
<p>8.13.Mbi bazën e rezultateve përgatiten raporte të veçanta për secilin nxënës për prindin/kujdestarin dhe aktivin profesional me qëllim të përkrahjes së nxënësit gjatë vitit vijues.</p>	<p>8.13.Based on outcomes, special reports on each pupil shall be prepared for the parent/guardian and professional department for the purpose of supporting the pupil during the following year.</p>	<p>8.13.Na osnovu rezultata, pripremaju se posebni izveštaji za svakog učenika za roditelja/staratelja i stručno osoblje u cilju podrške učenika tokom sledeće godine.</p>
<p>8.14.Rezultatet e vlerësimit për shkallë, shfrytëzohen nga shkolla dhe DKA për</p>	<p>8.14.Outcomes of assessment per stage</p>	<p>8.14.Rezultati ocenjivanja stepena, se koriste od strane škole i ODO-a radi</p>

<p>përmirësimin dhe avancimin e praktikave të punës në organizim, planifikim, mentorim, monitorim dhe mbikëqyrje të punës që realizohet në shkollë.</p> <p>8.15.Rezultatet e vlerësimit për shkallë raportohen në MASHT së bashku me raportet tjera të suksesit të nxënësve.</p> <p>8.16.Rezultatet e vlerësimit për shkallë mund të shfrytëzohen edhe nga institucione tjera relevante të arsimit.</p>	<p>shall be used by school and MED for improving and advancing the work practices in organizing, planning, mentoring, monitoring and supervising the work performed in schools.</p> <p>8.15.Outcomes of assessment per stage shall be reported to MEST together with other reports on pupils' achievements.</p> <p>8.16.Outcomes of assessment per stage may be used by other relevant education institutions.</p>	<p>poboljšanja i unapređenja praktičnih radova u organizaciji, planiranju, mentorstvu, nadzoru i nadgledanju radova koji se sprovode u školi.</p> <p>8.15.Rezultati ocenjivanja stepena se izveštavaju MONT-u, zajedno sa ostalim izveštajima uspeha učenika.</p> <p>8.16.Rezultati ocenjivanja stepena se mogu koristiti i od strane drugih dotičnih institucija obrazovanja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Notat e vlerësimit për shkallë</b></p> <p>9.1.Vlerësimi për shkallë shënohet me notë në formë të shkronjës (A, B, C, D) – Përshkrimi i notave Nota A (Përformancë e shkëlqyeshme). Nota B (Përformancë shumë mirë). Nota C (Përformancë e mirë). Nota D (Përformancë e mjaftueshme).</p> <p>9.2.Notat e vlerësimit për shkallë shfrytëzohen nga klasa dhe shkolla për të evidentuar, planifikuar dhe përmirësuar rezultatet e nxënësit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Marks of assessment per stage</b></p> <p>9.1.Assessment per stage shall be denoted with a letter mark (A, B, C, D) – Description of marks Mark A (Excellent performance). Mark B (Very good performance). Mark C (Good performance). Mark D (Sufficient performance).</p> <p>9.2.Marks of assessment per stage shall be used by the class and school to record, plan and improve pupils' results.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Ocene ocenjivanja stepena</b></p> <p>9.1.Ocenjivanje stepena se obeležava ocenama u obliku slova (A, B, C, D) – Opis ocena Ocena A (Odličan učinak). Ocena B (Vrlo dobar učinak). Ocena C (Dobar učinak). Ocena D (Dovoljan učinak).</p> <p>9.2.Ocene ocenjivanja stepena od strane razreda i škole za beleženje, planiranje i popravlanje rezultata učenja.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 10 Provimet</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10 Exams</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10 Ispiti</b></p>
<p>10.1.Në kuadër të arsimit parauniversitar organizohen provimet në vijim: Provimi i klasës, Provimi plotësues, Provimi vjetor dhe kontrollues, Provimi i maturës dhe Provimi pranues.</p>	<p>10.1.In pre-university education are organized the following exams: Class exam, Supplementary exam, Annual and control exam, Matura (exit) exam and Entrance exam.</p>	<p>10.1.U okviru preduniverzitetskog obrazovanja, organizuju se sledeći ispiti: Razredni ispit, dopunski ispit, godišnji i kontrolni ispit, maturski ispit i prijemni ispit.</p>
<p>10.2.Provimi i klasës - organizohet për nxënësit të cilët për shkaqe shëndetësore, braktisjes së shkollës për ndonjë arsye objektive/subjektive, duke munguar më shumë se 1/3 e kohës mësimore.</p>	<p>10.2. Class exam - is organized for pupils who for health reasons, drop out for any subjective/objective reasons, missing more than 1/3 of classes.</p>	<p>10.2.Razredni ispit – organizuje se za učenike iz zdravstvenih razloga, napuštanja škole iz nekog objektivnog/subjektivnog razloga, propuštajući više od 1/3 vremena nastave.</p>
<p>10.3.Provimi plotësues - organizohet për nxënësit të cilët e ndërrojnë profilin ose drejtimin arsimor dhe për kandidatët të cilët pas kryerjes së shkollës së mesme, duan ta ndërrojnë profilin ose drejtimin arsimor.</p>	<p>10.3.Supplementary exam - is organized for pupils who change educational profile study program and candidates who after completion of secondary school, wish to change their study program.</p>	<p>10.3.Dopunski ispit – organizuje se za učenike koji menjaju obrazovne profile ili pravce i za kandidate koji nakon završetka srednje škole, žele da promene obrazovni profil ili pravac.</p>
<p>10.4.Provimi vjetor dhe kontrollues - i organizon shkolla e mesme profesionale dhe shkollat e artit për të bërë kontrollimin e aftësive të nxënësve dhe aftësimin profesional.</p>	<p>10.4.Annual and control exam -are organized by vocational secondary schools and schools of art for verification of pupils’ skills and their vocational abilities.</p>	<p>10.4.Godišnji i kontrolni ispit – organizuje srednja stručna škola i umetničke škole da se izvrši kontrola sposobnosti učenika i stručna sposobnost.</p>

<p>10.5.Provimi përfundimtar i profesionit - organizohet në fund të klasës së 11- të dhe 12-të, në shkollat profesionale. Provimi administrohet nga shkollat dhe autoritetet komunale të arsimit.</p>	<p>10.5.The final exam of the profession - is organized upon the completion of 11th and 12th grade, at vocational schools. The exam is administered by schools and local education authorities.</p>	<p>10.5.Završni stručni ispit – organizuje se na kraju 11. i 12. razreda, u stručnim školama. Ispit se upravlja od strane škole i opštinskih tela obrazovanja.</p>
<p>10.6.Provimi i maturës shtetërore organizohet sipas ligjit për maturën shtetërore.</p>	<p>10.6.The State Matura exam is organized according to the Law on State Matura.</p>	<p>10.6.Državni matura ispit se organizuje prema zakonu o državnoj maturi.</p>
<p>10.7.Provimet pranuese organizohen në shkolla artistike dhe në gjimnaze të specializuara.</p>	<p>10.7.Entrance exams are organized in schools of art and specialized gymnasiums.</p>	<p>10.7.Prijemni ispiti se organizuju u umetničkim školama i specijalizovanim gimnazijama.</p>
<p>10.8.Koha e organizimit të provimeve:</p>	<p>10.8.Terms of organizing the exams:</p>	<p>10.8.Vreme organizovanja ispita:</p>
<p>10.8.1. Provimet e klasës, organizohen në afatin e qershorit dhe të gushtit, por paraprakisht organizohet mësim konsultativ.</p>	<p>10.8.1. Class exams are organized in the term of June and August, but preliminary to exams is organized a consultative learning.</p>	<p>10.8.1. Razredni ispiti se organizuju u junskom i avgustovskom ispitnom roku, ali se prethodno organizuje konsultativna nastava.</p>
<p>10.8.2. Provimet plotësuese, organizohen para se nxënësi të ndërrojnë profilin apo drejtimin.</p>	<p>10.8.2. Supplementary exams are organized prior to pupils changing profile or program.</p>	<p>10.8.2. Dopunski ispiti, se organizuju pre promene profila ili smera učenika.</p>
<p>10.8.3. Provimet vjetore organizohen në fund të vitit shkollor.</p>	<p>10.8.3. Annual exams are organized at the end of the school year.</p>	<p>10.8.3. Godišnji ispiti se organizuju na kraju školske godine.</p>

<p>10.8.4. Provimet pranuese organizohen në afatin e qershorit dhe të gushtit para fillimit të vitit të ri shkollor. Mënyra, forma dhe afatet për regjistrimin e nxënësve përcaktohen me konkurs e shpallur nga MASHT.</p> <p>10.8.5. Për nxënësit e regjistruar në arsimin joformal (regjistrimi i të cilëve bëhet vetëm në afatin e paraparë me konkurs, mësimi dhe konsultimet të mbahen 18 javë), vlerësimi realizohet me komision, kryetarit dhe dy anëtarëve të aktivitetit profesional i caktuar nga këshilli i klasës me pajtimin paraprak të drejtorit të shkollës.</p> <p>10.9. Për çdo vlerësim me komision duhet të mbahet procesverbali. Për çfarëdo parregullsi gjatë procesit të vlerësimit, merren inspektorët e arsimit.</p>	<p>10.8.4. Entrance exams are organized in the term of June and August before the start of the new school year. Mode, forms and deadlines for enrolment of pupils are determined by notification announced by MEST.</p> <p>10.8.5. For pupils enrolled in non-formal education (enrolment of which is done only within the deadline stipulated in the competition, learning and consultations to be held for 18 weeks), the assessment is carried out by the commission, the chairman and two members of the professional staff appointed by the Council of class with the prior approval of the school principal.</p> <p>10.9. For each assessment carried out by a commission, a record shall be kept. Education inspectors are the authorities to deal with any regularities arising during the assessment process.</p>	<p>10.8.4. Prijemni ispiti se organizuju u junskom i avgustovskom ispitnom roku pre početka nove školske godine. Način, oblik i rokovi registracije učenika se određuju konkursom objavljenim od strane MONT-a.</p> <p>10.8.5. Za učenike registrovane za neformalno obrazovanje (čija se registracija vrši u roku predviđenim u konkursu, nastava i konsultacije se održavaju 18 nedelja), ocenjivanje se sprovodi sa komisijom, predsednik i dva člana stručnog osoblja određenih od strane razrednog veća uz prethodnu saglasnost direktora škola.</p> <p>10.9. Za svako ocenjivanje sa komisijom, treba da se vodi zapisnik. Sa svakom neregularnošću tokom postupka ocenjivanja, bave se inspektori obrazovanja.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Vlerësimi i nxënësve në kurrikulën me zgjedhje</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Pupil assessment in the elective curriculum</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Ocenjivanje učenika po nastavnom planu i programu po izboru</b></p>
<p>11.1. Kurrikula me zgjedhje, pas aprovimit nga organet profesionale të shkollës në bashkëpunim me komunën e ka statusin e kurrikulës së rregullt për vitin, klasën përkatëse.</p> <p>11.2. Vlerësimi i nxënësve në kurrikulën me zgjedhje bëhet vetëm në kuadër të vlerësimit të brendshëm – vlerësimit të vazhdueshëm dhe vlerësimit përfundimtar. Rrjedhimisht vlerësimi i nxënësve në kurrikulën me zgjedhje bëhet sipas nenit 8 të këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>11.3. Nota e arritur me vlerësim përfundimtar të kurrikulës me zgjedhje llogaritet në suksesin e përgjithshëm të nxënësit.</p>	<p>11.1. Elective Curriculum, after approval by the professional bodies of the school in cooperation with the municipality, obtains the status of the regular curriculum for the relevant year or grade.</p> <p>11.2. Assessment of pupils in the elective curriculum is only carried out within the internal assessment -continuous assessment and final assessment. Consequently, the assessment of pupils in elective curriculum is carried out in accordance with Section 8 of this administrative instruction.</p> <p>11.3. Mark achieved in the final assessment of the elective curriculum is counted in the overall success of pupils.</p>	<p>11.1. Nastavni plan i program po izboru, nakon usvajanja od strane stručnih organa škole u saradnji sa opštinom ima status redovnog nastavnog plana i programa odgovarajuće školske godine.</p> <p>11.2. Ocenjivanje učenika po u nastavnom planu i programu po izboru se vrši samo u okviru internog ocenjivanja - neprekidno ocenjivanje i zaključno ocenjivanje. Prema tome, ocenjivanje učenika po nastavnom planu i programu po izboru se vrši u skladu sa članom 8 ovog administrativnog uputstva.</p> <p>11.3. Ocena dostignuta zaključnim ocenjivanjem po nastavnom planu i programu po izboru računaju se u opšti uspeh učenika.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Vlerësimi i nxënësve në praktikën profesionale</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>The assessment of pupils in professional practice</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Ocenjivanje učenika o stručnoj praksi</b></p>
<p>12.1.Shkollat në të cilat zhvillohet praktika profesionale nxjerrin rregulloren për mënyrën e realizimit dhe vlerësimin të praktikës profesionale.</p> <p>12.2.Nxënësit e arsimit profesional vlerësohen me „nota” në lëndët e përgjithshme, lëndët teorike profesionale, ashtu edhe në modulet praktike profesionale.</p> <p>12.3.Vlerësimi i nxënësve në lëndët teorike profesionale, realizohet gjatë vitit shkollor sipas procedurave të parapara për vlerësimin e vazhdueshëm – vlerësimin formativ dhe përmbledhës.</p> <p>12.4.Vlerësimi në praktikën profesionale bëhet nga mësimdhënësi /instruktori që mban praktikën profesionale, në bazë të rezultateve të të nxënësve për kompetenca të lëndëve të caktuara të profesionit.</p>	<p>12.1. Schools, in which professional practice is conducted, draw up the regulation on the implementation and assessment of professional practice.</p> <p>12.2.Vocational education pupils are assessed by “marks” in general subjects, professional and theoretical subjects, as well as professional practice modules.</p> <p>12.3.The assessment of pupils in professional theoretical subjects is done during the school year, under the procedures provided for continuous assessment - formative and summative assessment.</p> <p>12.4.The assessment in professional practice is done by the teacher/instructor who teaches professional practice, based on the learning outcomes for competences on certain occupational subjects.</p>	<p>12.1.Škole u kojima se odvija stručna praksa usvajaju uredbe u vezi sa načinom sprovođenja i ocenjivanja o stručnoj praksi.</p> <p>12.2.Učenci stručnog obrazovanja se ocenjuju “ocenama” o opštim predmetima, stručnim teorijskim predmetima, kao o modulima stručne prakse.</p> <p>12.3.Ocenjivanje učenika o stručnim teorijskim predmetima, u toku školske godine u skladu sa prethodno predviđenim procedurama za neprekidno ocenjivanje - formativno i sumativno ocenjivanje.</p> <p>12.4.Ocenjivanje o stručnoj praksi vrši se od nastavnika/instruktoru koji drži stručnu praksu, na osnovu rezultata učenja za nadležnosti određenih stručnih predmeta.</p>

<p>12.5.Nota përfundimtare për lëndë mësimore me praktikë profesionale vendoset në raport 40% e mësimi teorik dhe 60% e mësimi praktik.</p> <p>12.6.Vlerësimi i praktikës profesionale për profesionin bëhet në bazë të kriterëve të vlerësimit: arritje shumë e lartë, arritje e lartë, arritje e kënaqshme, arritje e kufizuar dhe jo e arritur.</p>	<p>12.5. The final mark for a particular subject in professional practice is calculated by weighting the theoretical part at 40% and the practical part 60%.</p> <p>12.6.Assessment of professional practice for the occupation is carried out based on the following assessment rating scale: excellent performance, very good performance, good performance, sufficient performance and insufficient performance.</p>	<p>12.5.Zaključna ocene za nastavne predmete stručne prakse unosi se izveštaj, 40% teorijska nastava i 60% praktične nastave.</p> <p>12.6.Ocenjivanje stručne prakse za zanimanje se vrši na osnovu kriterijuma za ocenjivanje: veoma visok uspeh, visok uspeh, ograničen uspeh i neuspeh.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Vlerësimi i fëmijëve para fillor mosha 5-6 vjeç</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Assessment of pre-primary children of age group 5-6</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Ocenjivanje predškolske dece uzrasta 5-6 godina</b></p>
<p>13.1.Vlerësimi i fëmijëve në klasën para fillor, bëhet me qëllim të matjes së zhvillimit të fëmijëve në arritjen e rezultateve të të nxënit për kompetenca dhe fusha kurrikulare.</p>	<p>13.1.Assessment of children in pre-primary grade is aimed at measuring the development of children in achieving learning outcomes on competences and curricular fields.</p>	<p>13.1.Ocenjivanje dece predškolskog razreda, vrši se u cilja merenja razvoja dece u dostizanju ishoda učenja nadležnosti i nastavnih oblasti.</p>
<p>13.2.Vlerësimi i fëmijëve në klasën para- fillore, evidentohet në ditarin e klasës, bëhet përmes përshkrimit, që tregon nivelin e arritjes së rezultateve të të nxënit dhe raportohet me komente</p>	<p>13.2.Assessment of children in pre-primary grade is recorded in the classroom book, done by means of description, showing the level of achievement of learning outcomes and reported with</p>	<p>13.2.Ocenjivanje dece predškolskog razreda, upisuje se u dnevnik razreda, vrši se preko opisivanja, pokazuje nivo dostignuća ishoda učenja i prijavio sa</p>

<p>konstruktive që motivojnë dhe orientojnë përparimin e fëmijëve.</p>	<p>constructive comments that motivate and orient children's progress.</p>	<p>konstruktivnim komentarima da se motiviše i usmeri napredak dece.</p>
<p>13.3.Vlerësimi i fëmijëve në klasën para-fillore mbështetet në Standardet e Zhvillimit dhe të Mësuarit në Fëmijërinë e Hershme 0-6 vjeç, bëhet përmes vëzhgimit dhe dokumentimit, për mes dosjes së punës së fëmijëve.</p>	<p>13.3.Assessment of children in pre-primary grade is based on Early Learning Development Standards for children age 0-6, and is carried out by observation and documentation by means of the file of children's work.</p>	<p>13.3.Ocenjivanje dece predškolskog razreda se oslanja na Standarde razvoja i učenja u ranom detinjstvu od 0-6 godina, vrši se putem posmatranja i dokumentaciju, preko dosijea rada dece.</p>
<p>13.4.Vlerësimi i fëmijëve në klasën para-fillore bëhet nga edukatori/ja e klasës.</p>	<p>13.4.Assessment of children in pre-primary grade is carried out by the classroom educator</p>	<p>13.4.Ocenjivanje dece predškolskog razreda se vrši od strane vaspitača/ice razreda.</p>
<p>13.5.Realizohet në fund të vitit shkollor.</p>	<p>13.5.Carried out at the end of the school year.</p>	<p>13.5.Sprovodi se na kraju školske godine.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Vlerësimi i jashtëm</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>External assessment</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Eksterno ocenjivanje</b></p>
<p>14.1.Vlerësimi i jashtëm është vlerësim i standardizuara nga institucione ose agjenci shtetërore të vlerësimit të nxënësve. Organizohet me mbarimin e klasës së 5, 9 dhe 12.</p>	<p>14.1.External assessment is a standardized assessment carried out by institutions or state agencies for pupil assessment. Is organized upon the end of Grade 5, 9 and 12.</p>	<p>14.1.Eksterno ocenjivanje je standardizovana ocena od strane institucija ili državnih agencija ocenjivanja učenika. Organizuje se na kraju 5, 9. i 12. razreda.</p>
<p>14.2.Vlerësimi i jashtëm fokusohet në matjen e nivelit të arritshmërisë së</p>	<p>14.2.External assessment focuses on measuring the level of achievement of</p>	<p>14.2.Eksterno ocenjivanje se usredsređuje na merenje nivoa dostignuća učenika u</p>

<p>nxënësve në zotërimin e rezultateve të të nxënit për fusha kurrikulare/lëndë mësimore në kontekstin e kompetencave kryesore të përcaktuara në kurrikulë.</p>	<p>pupils mastering the learning outcomes for curriculum field/subjects, in the context of key competencies as defined in the curriculum.</p>	<p>savladavanju rezultata učenja oblasti nastavnog plana i programa/predmeta u smislu ključnih nadležnosti definisanih u nastavnom planu i programu.</p>
<p>14.3.Vlerësimi i jashtëm i arritjeve të nxënësve të nivelit I (klasa e 5-të) ka karakter hulumtues. Rezultatet e këtij vlerësimi përdoren nga autoritetet qendrore dhe komunale të arsimit për hulumtime në aspekte të ndryshme të arsimit dhe për identifikim të nevojave për mbështetje të nxënësve në shkollën e mesme të ulët. Realizimi bëhet me mostër gjithëpërfshirëse 10-15% të nxënësve të klasës së 5-të.</p>	<p>14.3.External assessment of pupil achievements at level I (grade 5) has a research character. The outcomes of this assessment are used by central and municipal education authorities for research in various aspects of education and identification of the needs for support of pupils in lower secondary school. The realization is made with comprehensive sample of 10-15% of pupils of grade 5.</p>	<p>14.3.Eksterno ocenjivanje dostignuća učeničkih I nivoa (5. razred) ima istraživački karakter. Rezultati ovog ocenjivanja se koriste od strane centralnih i opštinskih istraživačkih vlasti različitih gledišta obrazovanja u za identifikaciju potreba za podršku učenika u nižoj srednjoj školi. Sprovodi se sa sveobuhvatnim uzorkom od 10-15% učenika od 5. razreda.</p>
<p>14.4.Vlerësimi i jashtëm i arritjeve të nxënësve të nivelit II-të (mbarimi i klasës së 9-të) ka karakter orientues për nxënës në shkollimin e mesme të lartë dhe iu shërben autoriteteve qendrore dhe komunale për të zhvilluar cilësinë e mësimdhënies dhe mësim nxënies.</p>	<p>14.4.External assessment of pupil achievements at level II (end of grade 9) has a guiding character for pupils in upper-secondary education and serves the central and municipal authorities to develop the quality of teaching and learning.</p>	<p>14.4.Eksterno ocenjivanje dostignuća učenika II nivoa (kraj 9. razreda) ima orijentacioni karakter za učenike u višim srednjim školama i služi centralnim i opštinskim vlastima da razviju kvalitet nastave i učenja.</p>
<p>14.5.Vlerësimi i jashtëm i nxënësve të nivelit III-të (mbarimi i klasës së 12-të)-Provimi i Maturës Shtetërore ka karakter Certifikues (Realizohet sipas</p>	<p>14.5.External assessment of pupils at Level III (end of grade 12) –State Matura Exam has a Certifying character ( it is carried out in accordance with Law on</p>	<p>14.5.Eksterno ocenjivanje učenika III nivoa (kraj 12. razreda) – Državni maturalni ispit ima karaktera svedočanstva (sprovodi se prema Zakonu o državnoj</p>

<p>Ligjit të maturës Shtetërore).</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Vlerësimi i nxënësve me nevoja të veçanta arsimore</b></p> <p>15.1.Vlerësimi i brendshëm i nxënësve me nevoja të veçanta (që kanë vështirësi të theksuara në të nxënë), nxënësve talent (aftësi dhe shkathtësi të lartë intelektuale), bëhet në përshtatshmëri me rezultatet e të nxënësve të përcaktuara në kurrikulë dhe me Plan Individual të Arsimit (PIA).</p> <p>15.2.Nxënësi me nevojë të veçantë, i cili ka dëshmi siç janë diagnoza apo raporti i ekipit vlerësues në komunë si (dëmtime intelektuale, të shumëfishta apo dëmtime të tjera) ai\ajo nuk përsërit klasën, sepse pengesat në mësim nxënie vijnë si pasojë e aftësisë se kufizuar.</p> <p>15.3.Nxënësit me nevoja të veçanta i nënshtrohen provimeve të përcaktuara me nenin 11 të këtij UA, nëse vlerësohet e nevojshme nga mësuesi i klasës, mësuesi mbështetës dhe prindi.</p>	<p>State Matura).</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>The assessment of pupils with special educational needs</b></p> <p>15.1.Internal assessment of pupils with special needs (considerable difficulties in learning), talented pupils (high intellectual abilities and skills), is done in accordance with the learning outcomes determined in the curriculum and the Individual Education Plan (IEP).</p> <p>15.2.Pupil with special needs, for whom there is evidence such as diagnosis or report of the assessment team in the municipality such as (intellectual impairment, multiple or other impairments) he\she shall not repeat a year, because the obstacles to learning result from the limited ability.</p> <p>15.3.Pupils with special needs take exams as prescribed by Article 11 of this AI, if deemed necessary by the classroom teacher, support teacher and parent. Pupils with intellectual disabilities take</p>	<p>maturi).</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Ocenjivanje učenika sa posebnim obrazovnim potrebama</b></p> <p>15.1.Interno ocenjivanje učenika sa posebnim potrebama (koji imaju poteškoće u učenju), talentovanih učenika (visoke intelektualne veštine i sposobnosti), se vrši u skladu sa rezultatima učenja određenih u nastavnom planu i programu i pojedinačnim obrazovnim programom (POP).</p> <p>15.2.Učenci sa posebnim potrebama, koji ima dokaze kao što su dijagnoza ili izveštaj tima za procenu u opštini kako (višestruka intelektualna oštećenja, ili drugih oštećenja) on\ona ne ponavlja razred, jer su prepreke za učenje su posledica ograničenih sposobnostima.</p> <p>15.3.Učenci sa posebnim potrebama su predmet ispita određenog članom 11. ovog AU-a, ako se to proceni kao neophodno od strane razrednog</p>
---	--	--

<p>Nxënësit me dëmtime intelektuale i nënshtrohen provimeve të cekura me lartë, por me përshtatje sipas specifikave të nevojave të veçanta arsimore, ndërsa nxënësit me dëmtime në të parë\verbër, provimeve i nënshtrohen në shkrimin e Brajlit dhe me ndihmën e asistentit.</p>	<p>the aforementioned exams, but with adjustments according to the particularities of special education needs, while pupils with impaired vision\blind take exams in Braille Alphabet and with the help of an assistant.</p>	<p>nastavnika, nastavniku podrške i roditelja. Učenici sa intelektualnim oštećenjima su predmet gore pomenutog ispita, ali sa prilagođavanjem sa specifikacijama posebnih obrazovnih potreba, dok učenici sa oštećenim vi dom\slepi učenici predmete polažu ispite Braillovim pismom i uz pomoć asistenta.</p>
<p>15.4.Nxënësit me nevoja të veçanta i nënshtrohen vlerësimit të jashtëm, por me përshtatje të kushteve sipas specifikave të nevojave të veçanta arsimore, për nxënësit me dëmtime në të parë \verbër vlerësimi i jashtëm realizohet me shkrimin e Brailit dhe me ndihmën e asistentit.</p>	<p>15.4.Pupils with special needs are subject to external assessment, but with adjustments according to the particularities of special education needs, and for pupils with impaired vision\blind, external assessment is carried out in Braille Alphabet and with the help of an assistant.</p>	<p>15.4.Učenici sa posebnim potrebama su predmet eksternog ocenjivanja, ali sa prilagođavanjem sa specifikacijama posebnih obrazovnih potreba, dok učenici sa oštećenim vidom\slepi učenici predmete polažu ispite Braillovim pismom i uz pomoć asistenta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Vlerësimi i nxënësve të mësimit plotësues në diasporë (mësimi i gjuhës amtare dhe i kulturës kombëtare) dhe nxënësve të kthyer nga diaspora</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Assessment of pupils in supplementary learning in Diaspora (learning of the mother tongue and national culture) and pupils returned from the Diaspora</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Ocenjivanje učenika sa dopunskom nastavom u inostranstvu (učenje maternjeg jezika i nacionalne kulture) i učenika vraćenih iz inostranstva</b></p>
<p>16.1.Vlerësimi i nxënësve të mësimit plotësues në diasporë për lëndët/fushat e kurrikulës përkatëse bëhet nga institucionet punëdhënëse të shteteve</p>	<p>16.1.Assessment of pupils from supplementary learning in the Diaspora for subjects/areas of the relevant curriculum is carried out by the</p>	<p>16.1.Ocenjivanje učenika sa dopunskom nastavom u inostranstvu za odgovarajuće predmete/oblasti nastavnog plana i programa se vrši od</p>

<p>referente dhe në harmoni me dispozitat e tyre apo, në të kundërtën, nëse Kosova do të jetë punëdhënëse, sipas dispozitave të veçanta për këtë lloj të mësimit dhe në përputhje me dispozitat e njëjta të vendeve referente dhe dispozitave selektive të këtij UA.</p>	<p>employing institutions of reference countries and in accordance with their provisions or, on the contrary, if Kosovo will be the employer, according to special provisions for this type of learning and in accordance with the same provisions of the reference countries and selective provisions of this AI.</p>	<p>strane institucija za zapošljavanje dotičnih država i u skladu sa njihovim propisima ili, naprotiv, ukoliko je Kosovo poslodavac, u skladu sa posebnim propisima za ovu vrstu učenje i u skladu sa istim dotičnih zemalja i selektivnim odredbama ovog UA-a.</p>
<p>16.2.Vlerësimi i nxënësve të kthyer nga diaspora bëhet në bazë të raportit të nostrifikimit të dokumentacionit për të vazhduar shkollimin e mëtutjeshëm. Pas regjistrimit në mësim të rregullt, vlerësimi i nxënësve të kthyer nga diaspora bëhet në harmoni të plotë me këtë UA.</p>	<p>16.2.Assessment of pupils returned from the Diaspora is done on the basis of the report of nostrification of documentation for continuing further education. After registering in regular classes, assessment of pupils returned from the Diaspora is carried out in full compliance with this AI.</p>	<p>16.2.Ocenjivanje učenika vraćenih iz inostranstva se vrši na osnovu izveštaja nostrifikacije dokumentacije za nastavak daljeg obrazovanja. Nakon registracije na redovne časove, ocenjivanje učenika vraćenih iz inostranstva se vrši u potpunom skladu sa ovim AU-om.</p>
<p>16.3.Nxënësi i kthyer nga diaspora që ka mbaruar klasën përfundimtare të niveleve formale të arsimit, por nuk ka dëftesë mbarimit të nivelit II ose diplomë të nivelit III të arsimit të mesëm të lartë, i nënshtrohet testit të arritshmërisë në fund të klasës së 9-të, përkatësisht provimit të maturës në fund të klasës së 12-të, sipas procedurave për vlerësim të jashtëm.</p>	<p>16.3.A pupil returned from the Diaspora, who has completed the final grade of formal levels of education, but has no diploma on completion of level II or level III of upper-secondary education, shall take the achievement test at the end of grade 9, respectively the State Matura exam at the end of grade 12, according to the external assessment procedures.</p>	<p>16.3.Učenci vraćeni iz inostranstva koji su završili završni razred formalnog nivoa obrazovanja, ali nemaju svedočanstvo završnog II nivo ili diplomu III nivoa visokog srednjeg obrazovanja, podležu testu dostignuća na kraju 9. razreda, odnosno maturalni ispit na kraju 12. razreda, u skladu postupka eksternog ocenjivanja.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Ankesat e lidhura me vlerësimin e nxënësit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Complaints related to the assessment of pupil</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Žalbe u vezi sa ocenjivanjem učenika</b></p>
<p>17.1.Nëse nxënësi nuk pajtohet me vlerësimin me notë nga ana e mësimdhënësit, nxënësi ka të drejtë që përmes kujdestarit të klasës të parashtroi ankesë në drejtorinë e shkollës në afat prej 48 orë nga komunikimi i rezultatit të vlerësimit.</p>	<p>17.1.If the pupil does not agree with the assessment by mark carried out by the teacher, the pupil has the right, through the head teacher, to file a complaint with the school management, within 48 hours of the announcement of the outcome of the assessment.</p>	<p>17.1.Ako student ne slaže sa ocenom od strane nastavnika, učenik ima pravo preko razrednog starešine podnese žalbu školskoj upravi u roku od 48 sati od objavljivanja rezultata ocenjivanja.</p>
<p>17.2.Drejtori i shkollës obligohet të formoi komision prej tre vetash (kujdestari i klasës dhe dy mësimdhënës nga lënda apo fusha përkatëse).</p>	<p>17.2.Director of school is obliged to establish a commission composed of three persons (the head teacher and two teachers from the respective subject or field).</p>	<p>17.2.Direktor škole je obavezan da formira komisiju od tri osobe (razredni starešina i dva nastavnika predmeta ili odgovarajućih oblasti).</p>
<p>17.3.Nëse komisioni e vërteton rezultatit e njëjtë me mësimdhënësin e lëndës atëherë nxënësi ka të drejtë për ankesë në Këshillin e (arsimtarëve) Mësimdhënësve, i cili është vendimmarrës i pavarur dhe i fundit në trajtimin e ankesës në nivel shkolle.</p>	<p>17.3.If the commission confirms the same outcome as the subject teacher, then the pupil has the right to appeal to the Council of Teachers, which is the independent and final decision-maker in handling of a complaint at the school level.</p>	<p>17.3.Ako komisija utvrdi isti rezultat kao i predmetni nastavnik, tada učenik ima pravo žalbe nastavničkom veću (nastavnika), koji je nezavisan proces donošenja odluka i poslednji tretman žalbe u školi.</p>
<p>17.4.Papajtueshmëria e nxënësit me vlerësimin e bërë nga ana e Këshillit të (arsimtarëve) mësimdhënësve, jep të drejtën e ankesës në DKA-në</p>	<p>17.4.Pupil disagreement with the assessment made by the Council of Teachers, gives the right of appeal to the relevant MED. MED forms a</p>	<p>17.4.Neslaganje učenika sa ocenom Nastavničkog veća (nastavnika), daje pravo na žalbu određenom ODO-u. ODO formira komisiju od tri člana,</p>

<p>përkatëse. DKA –ja formon komision prej tre anëtarëve, dy nga lënda apo fusha përkatëse – mësimdhënës dhe njeri nga zyrtarët e DKA-së. Nota e fituar në vlerësim nga ky komision i institucionit (DKA) për nxënësin është përfundimtare.</p>	<p>commission of three members, two teachers from the respective subject or field and one MED official. The mark acquired in the assessment by this commission of the institution (MED) is the final mark for the pupil.</p>	<p>dva iz predmeta ili odgovarajućih oblasti - nastave i jedan od zvaničnika ODO-a. Ocena dobijena ocenjivanjem od strane Komisije institucije (ODO) je konačna ocena učenika.</p>
<p>17.5.Lidhur me ecurinë e drejtë (apo jo) të procesit të vlerësimit në kuptimin juridiko-administrativ (në qoftë se paraqitet si kërkesë e nxënësi, prindit apo shkollës) e vlerëson inspektori i arsimit. Në rastet kur ka gjetje në shkelje të latrëshenuara atëher inspektori i arsimit përmes një vendimi e kthenë qështjën në rishqyrtim për vlerësim nga shkalla ku është cenuar e drejta e nxënësit.</p>	<p>17.5.In connection with the issue of fair performance (or not) of the assessment process in administrative and legal sense (if it arises as a request by the pupil, the parent or the school), it is assessed by the education inspector. In cases where there are violation findings, then the education inspector by means of a decision returns the issue for revision, for assessing at the level where the violation ahs ocured.</p>	<p>17.5.U vezi sa pravom na napredak (ili ne) u procesu ocenjivanja u pravno-administrativnom smislu (ukoliko se podnese kao zahtev od strane učenika, roditelja ili škole) ocenjuje obrazovni inspektor. U slučajevima pronalaženja gore navedenih kršenja, onda obrazovni inspektor putem jedne odluke vraća pitanje na razmatranje za ocenjivanje na stepenu gde su prekršena pravo učenika.</p>
<p>17.6.Nxënësi ka të drejtë ankese në rast se:</p> <p>17.6.1. Vlerësimi i një mësimdhënësi nuk ishte objektiv dhe i saktë;</p> <p>17.6.2. Vlerësimi i nxënësve nuk është për qëllim të vërtetojë, se çfarë, sa dhe si nxënësit mësojnë;</p>	<p>17.6.The pupil shall have the right of complaint if:</p> <p>17.6.1. Assessment by the teacher was not objective and accurate;</p> <p>17.6.2. Pupil assessment is not carried out with the purpose to prove, what, how much and how pupils learn;</p>	<p>17.6.Student ima pravo na žalbu u slučaju da:</p> <p>17.6.1. ocenjivanje nastavnika nije bio objektivno i tačno;</p> <p>17.6.2. ocenjivanje učenika nije bilo cilj da dokažu, šta, kako i koliko učenici uče;</p>

<p>17.6.3. Shtrirja dhe niveli i njohurive më të lartë se sa ishte parashikuar në kurrikulë;</p>	<p>17.6.3. The scope and level of knowledge required, higher than anticipated in the curriculum;</p>	<p>17.6.3. obim i nivo znanja viši nego što je predviđeno u nastavnim planom i programom;</p>
<p>17.6.4. Kërkesat nuk janë në harmoni me rezultateve të nxënit të kurrikulës;</p>	<p>17.6.4. Requirements are not in harmony with the curriculum learning outcomes;</p>	<p>17.6.4. zahtevi nisu u skladu sa rezultatima učenja nastavnog plana i programa;</p>
<p>17.6.5. Nëse vërtetohet se vlerësimi ka parregullsi.</p>	<p>17.6.5. If it is established that assessment has irregularities.</p>	<p>17.6.5. ako se utvrdi nepravilnosti ocenjivanja.</p>
<p>17.7. Nëse drejtori i shkollës konstaton se kërkesa prindërve është e justifikuar, ai formon një komision që do të realizoj vlerësimin e nxënësve. Komisioni përbëhet nga dy mësimdhënës të aktivitet profesional për lëndët e caktuara dhe kujdestari i klasës. Mësimdhënësi për vlerësimin e të cilit është ngritur ankesa e prindërve, assesi nuk mund të jetë në komision vlerësues, por mund të jetë në cilësinë e vëzhguesit.</p>	<p>17.7. If the school director determines that the parents' request is justified, he/she forms a committee that will conduct the assessment of pupils. The Commission shall consist of two teachers from the professional staff and the head teacher. The teacher whose assessment is being appealed by parents shall never be in the assessment commission, but may be an observer.</p>	<p>17.7. Ako direktor škole utvrdi da je zahtev roditelja opravdan, on formira komisiju koja će vršiti procenu učenika. Komisija se sastoji od dva nastavnika stručnog osoblja za određene predmete i razrednog starešine. Nastavnik na čije se ocenjivanje podnesena žalba roditelja, nikako ne može biti u komisiji za ocenjivanje, ali može biti posmatrač.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Vërtetimi i notave të shënuara ose përfunduara gabimisht</b></p> <p>18.1. Kur një notë shënohet ose përfundohet gabimisht, ajo shfuqizohet me nënshkrim të mësimdhënësit dhe vendosje vule nga drejtori i shkollës në vendin e gabimit.</p> <p>18.2. Për raste të tilla plotësohet në procesverbal i shkurtër në libër të klasës – në faqet e librit për shënime të veçanta.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Verification of a mark or final mark marked erroneously</b></p> <p>18.1. When a mark or a final mark is marked erroneously, it is invalidated by teacher sign and stamped by the director in place of the error.</p> <p>18.2. For such cases, a brief record is filled in on the classroom book-in the pages for specific notes.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Potvrđivanje pogrešno upisane ili zaključene ocene</b></p> <p>18.1. Kada se jedna ocena pogrešno upiše ili zaključí, ona se ukida potpisom nastavnika i postavljanjem pečata direktora škole u mestu greške.</p> <p>18.2. Za takve slućajeve se ispunjava kratak zapisnik u dnevniku razreda - u stranici dnevnika za posebne beleške.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Dokumentacioni shkollor</b></p> <p>19.1. Dokumentacioni shkollor që përdoret për vendosjen e rezultateve të vlerësimit janë:</p> <p>19.1.1. Ditari personal i mësimdhënësit;</p> <p>19.1.2. Libri i klasës;</p> <p>19.1.3. Libri amë;</p> <p>19.1.4. Raporti për periudha mësimore;</p> <p>19.1.5. Libreza shkollore;</p> <p>19.1.6. Dëftesa shkollore;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>School documentation</b></p> <p>19.1. School documentation that is used for the assessment results are:</p> <p>19.1.1. Teacher's personal book (grade book);</p> <p>19.1.2. Classroom Grade book;</p> <p>19.1.3. Matrix Book;</p> <p>19.1.4. Report for teaching/learning periods;</p> <p>19.1.5. The pupil matrix book;</p> <p>19.1.6. School Report Card;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Školska dokumentacija</b></p> <p>19.1. Školska dokumentacija koja se koristi za upisivanje rezultata ocenjivanja je:</p> <p>19.1.1. Lićni dnevnik nastavnika;</p> <p>19.1.2. Dnevnik razreda;</p> <p>19.1.3. Matićna knjiga kući;</p> <p>19.1.4. Izveštaj nastavnih perioda;</p> <p>19.1.5. Školska knjiŹica;</p> <p>19.1.6. Školsko svedoćanstvo;</p>

<p>19.1.7. Diploma e profesionit; 19.1.8. Diploma e mbarimit të shkollës së mesme të lartë; 19.1.9. Certificate e pikëve të maturës</p> <p>19.2. Me zhvillimin dhe miratimin e dokumentacionit shkollor, vendosen edhe udhëzimet për vendosjen e notës, llojin e përshkrimit të notës, stilin dhe gjuhën e shkrimit.</p> <p>19.3. Nxënësit e arsimit fillor pas përfundimit të çdo viti mësimor suksesi iu raportohet në librezat shkollorë e me mbarimin e nivelit të parë/shkallës së dytë (klasa 5-te) marrin dëftesë që vërteton mbarimin e shkollës fillore.</p> <p>19.4. Nxënësve të arsimit të mesëm të ulët pas përfundimit të çdo viti mësimor suksesi iu raportohet në librezat shkollorë me mbarimin e nivelit të dytë/shkallës së katërt (klasa 9) marrin dëftesë të shkollës që vërteton mbarimin e arsimit të mesëm të ulët dhe evidentohen pikët e Testit të Arritshmërisë.</p> <p>19.5. Nxënësit e arsimit të mesëm të lartë</p>	<p>19.1.7. Diploma of the profession; 19.1.8. Diploma of completion of upper secondary school; 19.1.9. Certificate of Matura points</p> <p>19.2. With the development and adoption of school documentation, are also set the guidelines for the placement of mark, mark type description, the writing style and language.</p> <p>19.3. To primary school pupils, following the end of each school year, success is reported in the school cards and at the end of the level 1 / stage 2 (grade 5), they receive a school report card certifying the completion of primary school.</p> <p>19.4. To pupils of lower-secondary education, following the end of each academic year, success is reported in school cards, and at the end of the level 2 /stage 4 (grade 9), they receive a school report card certifying the completion of low secondary education and are recorded the points scored in the Achievement Test.</p> <p>19.5. To pupils of upper-secondary</p>	<p>19.1.7. Stručna diploma; 19.1.8. Diploma završene više srednje škole; 19.1.9. svedočanstvo sa maturalnim poenima.</p> <p>19.2. Sa razvojem i usvajanjem školske dokumentacije, upisivanjem i smernicama za upisivanje ocena, opisa vrste ocena, stila i jezika pisanja.</p> <p>19.3. Učenicima osnovne škole, nakon završetka svake školske godine, se izveštava uspeha u školskim knjižicama, a na kraju prvog nivoa/drugog stepena (5. razred) dobijaju svedočanstva koja potvrđuju završetak osnovne škole.</p> <p>19.4. Učenicima nižeg srednjeg obrazovanja, nakon završetka svake školske godine, uspeh se izveštava u školskim knjižicama, a na kraju drugog nivoa/ četvrtog stepena u (razred 9) dobijaju svedočanstva koja potvrđuju završetak niskog srednjeg obrazovanja i upisuju poeni testa dostignuća.</p> <p>19.5. Učenicima višeg srednjeg obrazovanja</p>
--	---	--

<p>(klasa 10, 11 dhe 12) pas përfundimit të çdo viti mësimor suksesi iu raportohet në dëftesat për klasë.</p>	<p>education (grades 10, 11 and 12), following the end of each academic year, success is reported in class report cards.</p>	<p>(10, 11. i 12. razred), nakon završetka svake školske godine, uspeha se izveštava u svedočanstvima razreda.</p>
<p>19.6. Nxënësit e gjimnazit me mbarimin e nivelit të III-te/shkallës së gjashtë (klasa 12) marrin Diplomë të mbarimit të shkollës së mesme të lartë, nxënësit e arsimit profesional marrin Diplomë të profesionit. Në diplomën e nxënësit evidentohet rezultati i arritur gjatë këtij niveli të shkollimit.</p>	<p>19.6. The gymnasium pupils, following the completion of the level III / stage six (grade 12) receive a Diploma certifying completion of upper-secondary school; vocational education pupils receive a Diploma of Professional school. On the pupil's Diploma is recorded the result achieved during this level of education.</p>	<p>19.6. Učenci srednjih škola na kraju III nivoa/šesti stepen (12 razred) dobijaju diplomu završene srednje škole, učenci stručnog obrazovanja dobijaju stručne diplome. U diplome učenika se upisuju rezultati dostignuti tokom ovog nivoa obrazovanja.</p>
<p>19.7. Pikët e provimit të Maturës Shtetërore shënohen në certifikate dhe evidentohen në Librin Amë të shkollës.</p>	<p>19.7. Points scored in the State Matura exam are noted in the certificate and recorded in the school Matrix Book.</p>	<p>19.7. Poeni državnog maturalskog ispita se upisuju u svedočanstvo i upisuju u matičnu knjigu škole.</p>
<p>19.8. Nota negative (e pamjaftueshme) në dokumentacionin shkollor</p>	<p>19.8. Negative marks (insufficient), are recorded in school documentation</p>	<p>19.8. Negativne ocene (nedovoljno) u školskoj dokumentaciji:</p>
<p>19.8.1. Nxënësi i cili mbetet në riprovim në arsimin e mesëm të ulët (6-9) dhe arsimin e mesëm të lartë (10-12), nuk i shënohet nota e pamjaftueshme në Librin Amë deri pas mbarimit të riprovimit. Me të mbaruar riprovimin,</p>	<p>19.8.1. For a pupil who has to take a re-exam in lower secondary education (6-9) and upper secondary education (10-12), the mark insufficient is not written in the Matrix Book until after the re-exam. With the completion of the</p>	<p>19.8.1. Učenicima koji je ostaju na popravni ispit u donjem srednjem obrazovanju (6-9) i gornjem srednjem obrazovanju (10-12), ne upisuje se nedovoljna u matičnoj knjizi do završetka popravnog ispita. Sa završenim popravnim</p>

<p>nxënësit i shënohet afati dhe nota e merituar pavarësisht suksesit.</p>	<p>re-exam, the term and the deserved mark is written for the pupil, irrespective of the overall success.</p>	<p>ispitom, učeniku se navodi rok i zaslužena ocena nezavisno od uspeha.</p>
<p>19.8.2. Nota pozitive pas riprovimeve shënohet në rubrikat e suksesit dhe gjithashtu duhet të evidentohet edhe në pjesën Organizimi i Provimeve, në të cilën duhet të shënohet: lënda, afati i mbarimit të riprovimeve dhe nota.</p>	<p>19.8.2. A positive mark after the re-exams is written in the success columns and should also be evidenced in the Organisation of Exams section, in which should be written: the subject, the term of completion of exams and the mark.</p>	<p>19.8.2. Pozitivna ocena nakon popravnog ispita se upisuje u rubriku uspeha i treba se zapisati i u deo organizacije ispita, u koji treba zapisati: predmet, rok završetak popravnog ispita i ocenu.</p>
<p>19.8.3. Afati i mbarimit të klasës u shënohet edhe nxënësve të cilët mbarojnë klasën me provime të ndryshme. Në rubrikat e suksesit shënohen notat, ndërsa në pjesën Organizimi i Provimeve shënohen: lëndët dhe afati i mbarimit të provimeve.</p>	<p>19.8.3. The term of completion of the grade is written also for pupils who complete the grade with different exams. In the success columns are written the marks, while in the section Organization of Exams is written: subjects and terms of completion of exams.</p>	<p>19.8.3. Rok završetka razreda se upisuje i učenicima koji su završili razred raznim ispitima. U rubrike uspeha se upisuju ocene, dok se u deo organizacije ispita upisuje: predmeti i roka završetka ispita.</p>
<p>19.8.4. Nota negative (e pamjaftueshme) në LA shënohet pas përfundimit të gjitha afateve të riprovimeve. Nota negative shënohet në rubrikat e suksesit. Ndërsa sqarimi për përsëritje të klasës shënohet te pjesa organizimi i provimeve.</p>	<p>19.8.4. Negative mark (insufficient) is marked in MB after the end of all deadlines of re-exams. Negative mark is written in the success box. While the explanation for the repetition of class is written in the Organization of Exams section.</p>	<p>19.8.4. Negativne ocene (nedovoljno) u MK se upisuju nakon završetka rokova popravnih ispita. Negativne ocene se upisuju u rubrike uspeha. Dok se objašnjenje za ponavljanje razreda upisuje u deo organizacije ispita.</p>

<p>19.8.5. Për nxënësit me nevoja të veçanta, të cilët kanë Planin Individual të Arsimit (PIA) gjate shkollimit të tyre, në gjithë dokumentacionin shkollor duhet të shënohen me shenjen\simbolin (*).</p>	<p>19.8.5. For pupils with special needs, who have Individual Education Plan (IEP) during their schooling, in all school documentation must be marked with the sign/symbol (*).</p>	<p>19.8.5. Za učenike sa posebnim potrebama koji imaju pojedinačni obrazovni plan (POP) tokom njihovog školovanja, u čitavoj školskoj dokumentaciji mora biti upisan znak\simbol (*).</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Detyrat dhe përgjegjësitë e shkollës për realizimin e vlerësimit të brendshëm</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Duties and responsibilities of school for the development of the internal assessment</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Dužnosti i odgovornosti škole za realizaciju interne evaluacije</b></p>
<p>20.1.Drejtori i shkollës është i obliguar që në fillim të çdo viti shkollor t'i njoftojë dhe t'i siguroj një kopje të këtij udhëzimi administrativ të gjithë mësimdhënësve.</p>	<p>20.1.Director of school is obliged at the beginning of each school year, to inform and provide a copy of this administrative instruction to all teachers.</p>	<p>20.1.Direktor škole je dužan na početku svake školske godine obavesti i priloži kopiju ovog uputstva svim nastavnicima.</p>
<p>20.2.Drejtori i shkollës në bashkëpunim me kujdestarin e klasës është i obliguar që të përpilojë një listë të detyrave dhe të drejtave të nxënësit për procesin e vlerësimit që burojnë nga ky udhëzim administrativ.</p>	<p>20.2.Director of school in cooperation with the head teacher is obliged to compile a list of duties and rights of pupils to the assessment process stemming from this Administrative Instruction.</p>	<p>20.2.Direktor škole u saradnji sa razrednim starešinom je dužan da sastavi listu obaveza i prava učenika na proces ocenjivanja koje proizilaze iz ovog Administrativnog uputstva.</p>
<p>20.3.Drejtori i shkollës është i obliguar që në bashkëpunim me udhëheqësit e</p>	<p>20.3.Director of school is obliged, in cooperation with class council chairs</p>	<p>20.3.Direktor škole je obavezan da u saradnji sa rukovodiocima razrednih</p>

<p>këshillave të klasave dhe të aktiveve profesionale të hartojë planin e vlerësimit dhe të sigurojë kushtet për menaxhim cilësor të të gjitha llojeve të vlerësimit që organizohen në shkollë.</p> <p>20.4.Kujdestari i klasës është i obliguar që në mënyrë të rregullt të diskutoi me nxënësit për përparimin dhe vështirësitë që kanë si dhe rregullisht të njoftoi prindërit për të arriturat e nxënësve që është në kujdes.</p> <p>20.5.Mësimdhënësit që bëjnë vlerësimin e nxënësve në bazë të kurrikulës së re janë të obliguar që të respektojnë procedurat e vlerësimit të nxënësve të përcaktuara me këtë udhëzim administrativ.</p> <p>20.6.Mësimdhënësit obligohet të mbajnë shënime/evidencë të vazhdueshme për përcjelljen e progresit të secilit nxënës në ditarin personal (është i lirë të përshtatë formatin e mbajtjes së evidencës në varësi të specifikave të lëndës), të mbajë portfolio fizike apo elektronike për vlerësimet e bëra për nxënësit e tij/saj dhe të përgatis raporte me evidenca të nevojshme për vlerësimin përfundimtar dhe</p>	<p>and professional staff to develop the assessment plan and provide conditions for quality management of all types of assessment that takes place in school.</p> <p>20.4.The head teacher is obliged to regularly discuss with pupils on the progress and difficulties pupils have and regularly report to parents on the pupils' achievement.</p> <p>20.5.Teachers who assess pupils under the new curriculum are obliged to respect the procedures of assessment determined by this Administrative Instruction.</p> <p>20.6.Teachers are obliged to keep continuous records/evidence, to monitor the progress of each pupil in the personal class book (is free to adjust the format of record keeping depending on the specifics of the subject), keep hard-copy or electronic portfolio on assessments made for his/her pupils and prepare reports with evidence necessary for final assessment and stage assessment.</p>	<p>veça i stručnog osoblja izradi plan za ocenjivanje i obezbediti uslove za upravljanje kvalitetom svih vrsta ocenjivanja koja se organizuju u školi.</p> <p>20.4.Razredni starešina je dužan da redovno razmatra napredak i poteškoće učenici imaju i redovno obaveštava roditelje za dostignuća učenika o kojima se stara.</p> <p>20.5.Nastavnici koji vrše ocenjivanje učenika po novom nastavnom planu i programu su dužni da poštuju procedure ocenjivanja utvrđene ovim administrativnim uputstvom.</p> <p>20.6.Nastavnici su obavezni da neprekidno vode evidenciju/dokaze za praćenje napretka svakog učenika u ličnom dnevniku (ima slobodu da uskladi format evidencije u zavisnosti od specifikacije predmeta), održava fizičke ili elektronske portfolio za izvršeno ocenjivanje za njegove/njene učenike i pripremi izveštaje sa dokazima neophodnim za zaključno ocenjivanje i konačno ocenjivanje</p>
--	--	---

<p>vlerësimin për shkallë.</p> <p>20.7.Mësimdhënësi kujdestar i klasës obligohet që pas përfundimit të çdo periudhë mësimore të raportojë me shkrim te prindi/kujdestari i fëmijës për suksesin e arritur sipas lëndëve mësimore.</p> <p>20.8.Nxënësi i nivelit I dhe II (klasa 1-9) ka për obligim të mbajë portfolion personale me instrumente e raporte të ndryshme të vlerësimeve në të gjitha fushat e kurrikulës, (portfolio e cila reflekton suksesin, performancën dhe përpjekjet e nxënësit në periudha të caktuara mësimore gjatë një viti shkollor).</p> <p>20.9.Prindi ka obligim të përcjellë vijueshmërinë e nxënësit në mësim, punën dhe përparimin e tij, të ndihmojë mësimdhënësit me vështirësitë në procesin e mësimin po ashtu ka të drejtë të jetë i njoftuar me gojë ose me shkrim për vijimin e rregullt të mësimin, punën, angazhimin, suksesin dhe sjelljet e fëmijëve të tij.</p>	<p>20.7.The head teacher is obliged, after the end of each class period, to report in writing to the parent/custodian for the success achieved per subject.</p> <p>20.8.Pupil in Level I and II (grades 1-9) has an obligation to keep personal portfolio, with instruments and reports of various assessments in all fields of the curriculum (a portfolio which reflects the success, performance and efforts of pupils in certain learning periods during a school year).</p> <p>20.9.The parent has an obligation to monitor the pupil's attendance in classroom, his/her work and progress, help teachers with difficulties faced in the teaching/learning process and also has the right to be informed orally or in writing for attendance, work, commitment, success and behaviour of his/her child.</p>	<p>stepena.</p> <p>20.7.Nastavnik razredni starešina je dužan da nakon završetka svakog nastavnog perioda izvešti u pisanoj formi roditelju/staratelju deteta o uspehu dostignuća prema nastavnom predmetu.</p> <p>20.8.Učenici I i II nivoa (1-9. razredi) imaju obavezu da zadrži lični portfolio sa instrumentima i različitim izveštajima procene u svim oblastima nastavnog plana i programa (portfolio koji odražava uspeh, učinak i napore učenika u određenim periodima nastave u školskoj godini).</p> <p>20.9.Roditelj ima obavezu da prati pohađanje nastavi od strane učenika, njegov rad i napredak, da pomogne nastavnicima sa poteškoćama u procesu nastave, takođe ima pravo da bude usmeno ili pismeno obavješten o redovnom pohađanju nastave, rad, posvećenost, uspeha i ponašanja njegove dece.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Detyrat dhe përgjegjësitë e institucionit që realizon vlerësimin e jashtëm të nxënësve</b></p> <p>21.1.Çdo dokument që del prej këtij udhëzimi duhet të nxirren me vendime të veçanta.</p> <p>21.2.Përcaktohen me udhëzime të veçanta, rregullore të veçanta, ligjin e maturës, etj, varësisht në cilin nivel të arsimit zhvillohet vlerësimi i jashtëm dhe qëllimet e vlerësimit të jashtëm.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Duties and responsibilities of the institution that carries out external assessment of pupils</b></p> <p>21.1.Any document stemming from this administrative instruction should be drawn by specific decisions.</p> <p>21.2. Are determined by specific instructions, specific regulations, the law on Matura, etc., depending on what level of education is external assessment carried out and on external assessment purposes.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Dužnosti i odgovornosti institucije koja vrši eksterno ocenjivanje učenika</b></p> <p>21.1.Svaki dokument koji proizilazi iz ove uredbe treba da se usvaja sa posebnim odlukama.</p> <p>21.2.Određeni posebnim uputstvima, posebnim propisima, Zakonom o maturi itd, u zavisnosti na kom se nivou obrazovanja vrši eksterno ocenjivanje i svrhe eksternog ocenjivanja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Shfuqizimi</b></p> <p>Me hyrjen ne fuqi të këtij Udhëzimi, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ nr. 50/04 Dt. 30.08.2004 si dhe Udhëzimi Administrativ nr. 17/2013.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Repeal</b></p> <p>With the entry into force of this Administrative Instruction, is repealed the Administrative Instruction no. 50/04 Dt. 30.08.2004 and Instruction no. 17/2013.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Ukidanje</b></p> <p>Stupanjem na snagu ovog administrativnog uputstva, ukinuto je administrativno uputstvo br. 50/04 od 30.8.2004. i administrativno uputstvo br. 17/2013.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Administrative Instruction shall enter</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na</p>

shtatë (7) ditë pas nënshkrimit të tij nga Ministri.

  
Prof. dr. Arsim BAJRAMI, *Ministër*

Datë. 26 . 05 . 2016

into force seven (7) days after its signature by the Minister.

\_\_\_\_\_  
Prof. dr. Arsim BAJRAMI, *Minister*

Date. \_\_\_\_\_ . \_\_\_\_\_ . \_\_\_\_\_

snagu sedam (7) dana od dana njegovog potpisivanja od strane Ministra.

\_\_\_\_\_  
Prof. dr Arsim BAJRAMI, *Ministar*

Datum: \_\_\_\_\_ . \_\_\_\_\_ . \_\_\_\_\_